# **קרוב ל2000 מלים של טקסט עברי במובאות שאפשר להביא במודיפיקציה מהתרגום של היימן**

# הנוסח הקדום של 'ספר יצירה'[[1]](#footnote-2)\*

אבישי בר-אשר

'ספר יצירה' (The Book of Formation), שמתועד לראשונה בכתבי יד ובקומנטרים שנכתבו במאה העשירית, נודע לאורך ימי הביניים בשלוש וורסיות עיקריות. שתיים מהן, הקרובות זו לזו בסדר הפנימי שלהן, הובחנו האחת מן השנייה על פי האורך היחסי שלהן, והן נקראו בהתאם "הרסנציה הקצרה" ו"הרסנציה הארוכה"; בעוד שהוורסיה השלישית – השונה מן השתיים האחרות בסדר הפנימי המיוחד שלה – כונתה בדרך כלל "רסנצית סעדיה", על שם הופעתה כוורסיית היסוד בפירוש הקדום של רב סעדיה גאון לחיבור. ורסייה שלישית זו, שהותירה רושם מועט באופן יחסי בתולדות ההתקבלות של 'ספר יצירה' באלף השנים האחרונות, תוארה במחקר כרסנציה כתוצאה של סידור מלאכותי ושל עריכה מאוחרת.

 מחקר זה יוקדש לביסוס הטענה הכרונולוגית ההפוכה – שהוורסיה המכונה "רסנציית סעדיה" היא זו שמשקפת את צורתו הקדומה ביותר של "ספר יצירה". ראיות בעד טענה זו מוצגות בכל אחד מארבעת פרקיו של המאמר. הפרק הראשון סוקר בקווים כלליים את תולדות הדיון המחקרי ב"רסנציית סעדיה" ובייחוד את תיאורה כוורסיה משנית, מלאכותית ואף חסרת סדר הגיוני – גם לאחר שהתגלה תיעוד קדום שלה בשרידים בגניזת קהיר. לאחר מכן מוצע לכנות את הוורסיה הזאת בשם "הוורסייה הקדומה מן הגניזה" הפרק השני מוקדש לבירור המבנה המיוחד של הוורסיה הקדומה הזאת, ומוצגת בו חלוקה מבנית של החיבור לארבעה פרקים, שכל אחד מהם מחולק לסעיפים בתבנית ביאור קבועה ולֵימתית (דהיינו בתבנית שכוללת Lemmata, השאובות בעיקרן מסעיף הפתיחה לחיבור), ושכל אחד מהם ממוקד בנושא עיקרי אחר. לאחר מכן בפרק השלישי מוצג בקצרה תיאור חדש של תפוצתה של הוורסיה הזאת: החל בשרידים קדומים מן המזרח שנשתמרו בגניזה, דרך מסירת החיבור ופרשנותו לאורך ימי הביניים ועד להעתקות הספר בראשית העת החדשה. הממצאים הרבים מלמדים שלמרות הרושם המועט שהותירה הוורסיה הקדומה לאורך הדורות, הרי שבכל זאת היא הוסיפה להימסר במקומות שונים ובתקופו שונות. בפרק הרביעי נדון היחס הכרונולוגי בין שלוש הוורסיות הנזכרות של 'ספר יצירה' כפי שהן ניבטות מעדי-הטקסט הקדומים. בפרק זה הולכת ומתבררת המסקנה, שהעתקה ישנה של הוורסיה הקדומה – המשתקפת משרידי הגניזה ומהקומנטר של רס"ג – שימשה יסוד ליציקתו של החיבור במתכונת חדשה, היא מַתכונתה של הרסנציה הארוכה. היציקה במתכונת חדשה זו נעשתה על ידי מיון הסעיפים שבפרקי החיבור לחטיבות על פי קריטריון צורני וטכני באופיו. שינוי המתכונת של החיבור הותיר עקבות בגרסאות הקדומות של הוורסיות השונות, וכפי שיוצע בפרק זה אפשר לזהות עקבות אלה בעזרת בחינה טקסטואלית ובחקירה מבנית מדוקדקת של עדי-הטקסט הקדומים. בין הראיות הטקסטואליות לשינוי שאירע במתכונת החיבור נידונה בייחוד ראיה לשיבוש קדמון בסדר הדברים שאירע בוורסיה הקדומה, שהרושם שלו טבוע גם בכל הוורסיות האחרות של החיבור הידועות כיום. בהתפלגות ההדרגתית של הרסנציות השונות מן "הוורסיה הקדומה מן הגניזה" מוצע לראות הסבר ממצה לחידת התהוותם של וורסיות החיבור; והיא מוצגת אל מול ניסיונות שנעשו בעבר לברר את ה-Urtext של 'ספר יצירה'. לבסוף בחתימת הדברים מוצעים כמה כיווני מחקר אפשריים בשאלת מוצאו וזמנו של 'ספר יצירה' לאור הממצאים הטקסטואליים במאמר, ובכלל זה הצעה חדשה לההדרת 'ספר יצירה' במתכונת אחרת ובדרך אחרת משנעשה בעבר.

## א. "רסנציית סעדיה" – כינויה, תיאורה והערכתה בתולדות המחקר

בקומנטר הקדום של רב סעדיה גאון (Saʿadiah) ל'כתאב אלמבאדי', שנחתם בשנת 931, משוקעת כאמור ורסייה ייחודית של 'ספר יצירה' הנבדלת ממרבית הוורסיות של החיבור שנמסרו מאז ימי הגאון ועד היום.[[2]](#footnote-3) חוץ מן ההפרש באורכן של כל הוורסיות, ההבדל הבולט ביותר בין "וורסיית סעדיה" זו לבין האחרות, הנפוצות ממנה, ניכר בסידור הפנימי של הפרקים בחיבור (שמספרם אצל רס"ג הוא 8), וכן במיקום של סעיפי הפרקים (בלשון רס"ג: ה'הלכות') בתוך החיבור. בוורסיות הנפוצות-יותר מרוכזים בכל פרק ופרק סעיפים שפתיחתם זהה, ואילו בוורסיה שמשוקעת בפירוש של רס"ג הסעיפים האלה מפוזרים לאורך החיבור, וגם הטקסט שלהם שונה בפרטים אלה ואחרים.

 אומנם רס"ג עצמו העיד בכמה מקומות בקומנטר שלו על ווריאנטים קלים בין גרסאות שונות של ספר יצירה שהכיר, אך **לא** נמצאה בדבריו עדות להיכרותו עם ורסייה אשר בה הסדר הפנימי של החיבור היה שונה לחלוטין.[[3]](#footnote-4) אבל, כבר מפירושים קדומים אחרים ל'ספר יצירה', שחוברו זמן לא רב לאחר שרס"ג חתם את פירושו, ניכר בבירור סדר פנימי שונה מאוד של הפרקים בחיבור, סדר שתואם באופן בסיסי את צורתו של ספר יצירה בוורסיות הנפוצות שלו באלף השנים האחרונות. על פי הסדר הזה, החיבור כולל ברובו חמישה חלקים או פרקים, ובכל פרק סעיפים שלשון הפתיח שלהם קבועה: (פרק א) 'עשר ספירות בלימה' (§3–§16); (פרק ב) 'עשרים ושתים אותיות' (§17–§22); (פרק ג) 'שלש אמות' (§23–§36); (פרק ד) 'שבע כפולות' §37–§44; (פרק ה) 'שתים עשרה פשוטות' (§45–§55).[[4]](#footnote-5)

 פרשני הספר המעטים ש"וורסיית רס"ג" עמדה לנגד עיניהם העירו לאורך הדורות על הבדלי הסדר המשמעותיים בינה לבין הוורסיות האחרות והנפוצות של 'ספר יצירה'. כך למשל, ר' יהודה בן ברזילי הברצלוני (early 12th century), שביאר טקסט שמתאים ל"רסנציה הקצרה" ופגש בצורת-הוורסיה שעליה התבסס רס"ג, ראה בזו האחרונה וורסיה משׁוּנָה ו'מעורבבת ממטה למעלה בלא פרקים'.[[5]](#footnote-6) גם ר' מאיר בן שלמה אבי סהולה העיר בפירושו ל'ספר יצירה' (שנת 1331) על מבנה קבוע שבו נערך כל אחד מהפרקים הראשונים בוורסיה זו.[[6]](#footnote-7) ובסוף המאה ה-19 אפיין Mayer Lambert, מהדיר פירושו של רס"ג (ומתרגמו לצרפתית), אפיון דומה של סדר הפרקים הראשונים בוורסיה הזאת ואף עורר את ההשערה שזהו הסדר המקורי של החיבור, שלא כַּסדר המשתקף מהוורסיות האחרות שלו.[[7]](#footnote-8) השערה זו נדחתה בתוקף כעבור שנים אחדות בידי אברהם אפשטיין – שתיאר את הוורסיה שאצל רס"ג 'יצירה בלתי מוצלחת של רב סעדיה' ולמעשה גרסה ייחודית ומשנית של "הרסנציה הארוכה", תוצאה של 'איסוף מלאכותי של דברים רחוקים זה מזה לפי שיטת ספר זה'.[[8]](#footnote-9) השערתו של אפשטיין נתקבלה מאז על דעתם של חוקרים נוספים.[[9]](#footnote-10) אומנם היא נסדקה משנתגלה בגניזה רוטולוס מן המאה העשירית (מארץ ישראל או ממצרים), שעל גביו הועתקה וורסיה קרובה מאד לזו שאצל רס"ג, שבחינתה הובילה אל ההערכה שהטקסט המועתק בה קדם בזמן לזה המשוקע אצל רס"ג.[[10]](#footnote-11) ואולם הסברה היסודית שהוורסיה שביאר רס"ג בפירושו היה פרי עריכה משנית, נותרה על כנה; ואף ראייתו כמאוחר משתי הוורסיות הנפוצות של הספר, "הרסנציה הקצרה" ו"הרסנציה הארוכה", וממילא כוורסיה מלאכותית – התקבלה מאז במחקר.[[11]](#footnote-12)

 בזיקה למוסכמה זו נשתקע המנהג להציב במהדורות הספר את "הרסנציה הארוכה" כקובעת את סדרו של החיבור לסעיפיו ולדחות מפניה את סדרה של הוורסיה שבגניזה (או "וורסיית רס"ג"), שערכה הוגבל לרישום ווריאנטים בלבד (באפארטוס).[[12]](#footnote-13) הנחות אלה באו לידי ביטוי גם בחקר התהוות הרסנציות של 'ספר יצירה', ובכל ההשערות שהועלו בעבר בדבר הצורה והוורסיה המקוריות של החיבור תוארו "הרסנציה הקצרה" ו"הרסנציה הארוכה" כחוליות הקדומות, בעוד "רסנציית סעדיה" נתפסה כמאוחרת וכמשנית.[[13]](#footnote-14) לבסוף הימצאותן של וורסיות נבדלות מאוד והקושי להסביר את דרכי התהוותן השתלבו בדיון ההיסטורי במוצאו ובגלגוליו של 'ספר יצירה', ויש שהם שימשו נימוק בניסיונות להקדים את זמן חיבורו של הספר ממועד תיעודו הקדום ביותר.[[14]](#footnote-15)

 כפי שאטען בפרקים הבאים, הוורסיה הישנה המשתקפת (בהבדלים קלים) ברוטולוס שבגניזה, בפירושו הקדמון של רס"ג ובתעודות קדומות נוספות – ושאעדיף לכנותה “earliest version attested in the Genizah” – משקפת את הוורסיה הקדומה ביותר של 'ספר יצירה' שתיעודה הגיע לידינו, שממנה התפלגו רסנציות-הספר האחרות.

##  ב. הוורסיה הקדומה של 'ספר יצירה': מִבְנֶה סָדוּר וחלוקה לפרקים

### ב.1. הוורסיה הקדומה שבגניזה – הצעה לסדר

מאחר שבטקסט שברוטולוס הקדום מן הגניזה **–** הקרוב מאוד לטקסט המשוקע בפירושו של רס"ג **אין** חלוקה ממוספרת של החיבור כמו זו המוכרת מהפירוש של רס"ג,[[15]](#footnote-16) ראוי לבחון את מבנה החיבור שם **בלא תלות הכרחית** בחלוקה המוכרת שאצל רס"ג.[[16]](#footnote-17) לדעתי על יסוד אמות מידה תחביריות וספרותיות אפשר להבחין ב'ספר יצירה' (בוורסיה זו) ארבעה פרקים בדיוק, שהאחרון שבהם ארוך בהרבה מקודמיו. כל אחד מארבעת הפרקים עשוי בתבנית קבועה, שיש בה רצף חוזר ונשנה של lemmata. בראש החיבור, לפני ארבעה פרקים אלה, ובסופו יש שתי פסקאות עצמאיות: פסקת פתיחה חגיגית ('בשלשים ושתים נתיבות' וכו') ופסקת חתימה ייחודית ('וכשהבין אברהם אבינו' וכו'), ששתיהן אינן נכללות במבנה 4 הפרקים. הנה מבנה הפרקים בציון הלֵימה (lemma) שבראש כל סעיף וסעיף ובלוויית מספור חדש (בשוליים השמאליים צוינו בסוגריים עגולים מספרי הפרקים [וההלכות] על פי החלוקה הנקוטה בידי רס"ג):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **חלוקה חדשה לפרקים ולסעיפים** |  | **לשונות הפתיח של הסעיפים** | **הפרקים וההלכות על פי חלוקת רס"ג** |
| פתיחה | §פ | בשלשים ושתים נתיבות פלאות חכמה[[17]](#footnote-18) | **(1, א)** |
| פרק א | §א1 | עשר ספירות בלימה | **(1, ב–ד)** |
|  | §א2 |  ומידתן עשר שאין להן סוף |  |
|  | §א3 |  עשרים ושתים אותיות יסוד |  |
|  | §א4 |  שלוש אומות א֗מ֗ש֗ |  |
|  | §א5 |  שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗ |  |
|  | §א6 |  שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ ז֗ח֗ ט֗י֗ ל֗ן֗ ס֗ע֗ צ֗ק֗ |  |
|  | §א7 |  ⸨שבהן חקק [...]⸩[[18]](#footnote-19) ראיה לדבר עידים נאמנים עולם שנה ונפש |  |
| פרק ב | §ב1 | עשר ספירות בלימה | **(2)** |
|  | §ב2 |  ומידתן עשר שאן להן סוף |  |
|  | §ב3 |  עשרים ושתים אותיות יסוד |  |
|  | §ב4 |  שלוש אומות א֗מ֗ש֗ |  |
|  | §ב5 |  שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗ |  |
|  | §ב6 |  שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ ז֗ח֗ ט֗י֗ ל֗ן֗ ס֗ע֗ צ֗ק֗ |  |
|  | §ב7 |  ⸨שבהן חקק [...]⸩ ראיה לדבר עידים נאמנים עולם שנה ונפש |  |
| פרק ג | §ג1 | עשר ספירות בלימה | **(3)** |
|  | §ג2 |  ומידתן עשר שאן לה[ן] סוף |  |
|  | §ג3 |  עשרים ושתים אותיות יסוד |  |
|  | §ג4 |  שלוש אומות א֗מ֗ש֗ |  |
|  | §ג5 |  שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗ |  |
|  | §ג6 |  שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ ז֗ח֗ ט֗י֗ ל֗ן֗ ס֗ע֗ צ֗ק֗ |  |
|  | §ג7 |  שבהם חקק [...] ראיה לדבר עידים נאמנים עולם שנה ונפש |  |
| פרק ד | §ד1 | עשר ספירות בלימה | **(4–8, ד)** |
|  | *§ד3* |  *עשרים ושתים אותיות יסוד* |  |
|  | *§ד2* |  *עשר ספירות בלימה*[[19]](#footnote-20) |  |
|  | §ד4 |  <*שלוש אומות א֗מ֗ש֗*>[[20]](#footnote-21) |  |
|  | §ד5 |  שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗ |  |
|  | §ד6 |  שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ ז֗ח֗ ט֗י֗ ל֗ן֗ ס֗ע֗ צ֗ק֗ |  |
|  | §ד7 |  חיצה את העדים [...] עולם [...] שנה [...] נפש |  |
| חתימה | §ס | וכשהבין אברהם אבינו וצר וצרף וחקר וחשב | **(8, ה)** |

על פי הצעת החלוקה החדשה הזאת כל פרקיו של החיבור ברוטולוס הגניזה, כלומר כהצעתי ארבעה פרקים, עשויים בתבנית זהה – סדרת סעיפים פרשניים הערוכים כביאורים שבראשם לֵימות בסדר קבוע: (1–2) 'עשר ספירות בלימה' (2 סעיפים); (3) 'עשרים ושתים אותיות יסוד' לשלוש קבוצותיהן: (4) 'שלוש אומות א֗מ֗ש֗', (5) 'שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗', (6) 'שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ ז֗ח֗ ט֗י֗ ל֗ן֗ ס֗ע֗ צ֗ק֗'; (7) סעיף מסכם, שבמרכזו התייחסות לחלוקה המשולשת ל'עדים נאמנים: עולם, שנה ונפש' והתאמתה של חלוקה זו לתבניות המספריות של שלוש קבוצות האותיות: שלוש, שבע ושתים עשרה. בשלושת הפרקים הראשונים נשנית בסעיף הסיכום הפורמולה 'ראיה לדבר' וכו', ובטקסט המשוקע בפירושו של רס"ג כל שלושת הסעיפים הללו אף נפתחים במטבע 'שבהן חקק יה ה' צבאות אלהי ישראל אלהים חיים אל שדי רם ונשא שוכן עד וקדוש שמו'.[[21]](#footnote-22)

 אשוב ואדגיש שמתכונת זו ניתנת לזיהוי בכֹל פרקי החיבור – ארבעה כהצעתי – ובכלל זה בפרק הרביעי והאחרון, אומנם בהבדלים קלים וכן בחריגה בולטת אחת. עם זאת מבחינת ההיקף **אין** שוויון בין הפרק האחרון לבין שלושת קודמיו – הוא ארוך כמעט פי שניים משלושתם גם יחד.[[22]](#footnote-23) כל אחד מסעיפיו של הפרק הרביעי והאחרון כולל ביאור נרחב מאוד, ארוך בהרבה מסעיפי הביאור המקבילים שבשלושת הפרקים הראשונים. אפילו למשפט 'עשרים ושתים אותיות יסוד שלוש אומות שבע כפולות ושתים עשרה פשוטות' – אשר בכל אחד משלושת הפרקים הראשונים עומד לבדו כעין כותרת המקדימה את הסעיפים הפרשניים על שלוש קבוצות האותיות ובלא כל ביאור נוסף – נוספו בפרק הרביעי קטעי ביאור נרחבים. הבדל בולט אחר נוגע למקומו של משפט זה ולביאורו: בעוד שבכל אחד משלושת הפרקים הראשונים של הספר נשנה המשפט 'עשרים ושתים אותיות יסוד שלש אומות שבע כפולות ושתים עשרה פשוטות' במקום קבוע וכעין כותרת הקודמת לפירוט שלוש קבוצות האותיות, הרי שבפרק הרביעי והאחרון הוא מופיע – בלוויית ביאור – בהקשר מתמיה: בלב הביאור המפורט ל'עשר ספירות בלימה', באופן הקוטע ביאור זה בלא עת ובלא היגיון.[[23]](#footnote-24) על טעמו של קיטוע זה, שאירע כפי הנראה כתוצאה משיבוש העתקה, אעמוד בהרחבה להלן.

 עיקרו של דבר: כל אחד מארבעת הפרקים שהצענו לזהות בחיבור נראה כמעין-קומנטר העשוי ב-lemmata קבועות, הגזורות מתיאור 32 הנתיבות שהוצב בפסקת הפתיחה לספר כולו: 'עשר ספירות', ו'עשרים ושתים אותיות' – לשלוש קבוצותיהן: 'שלש אומות, שבע כפולות ושתים עשרה פשוטות'. תיאור בסיסי זה הורחב אל ה-lemmata הקבועות באמצעות הוספת יסודות פרשניים: 'עשר ספירות בלימה'; 'ומידתן עשר שאן להן סוף'; 'עשר ספירות בלימה'; 'עשרים ושתים אותיות יסוד'; 'שלש אומות א֗מ֗ש֗'; 'שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗'; 'שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ ז֗ח֗ ט֗י֗ ל֗ן֗ ס֗ע֗ צ֗ק'; ו'ראיה לדבר עידים נאמנים עולם שנה ונפש'. באמצעות ה-lemmata האלה עשוי החיבור כולו במתכונת מדרשית של כמה פירושים רצופים לפסקת הפתיחה או למשנה הראשונה.[[24]](#footnote-25)

### ב.2. מאפיינים ייחודיים לארבעת פרקי החיבור בוורסיה הקדומה שבגניזה: נושא ומינוח – הצעה מפורטת לסדר

העיון בפרקי החיבור בוורסיה הקדומה שנשתמרה ברוטולוס מן הגניזה ובפירושו של רס"ג מגלה כפי הצעתנו מבנה לֵימתי שקול של ארבעה פרקים, הכוללים סעיפים המתבארים בסדר קבוע. בהמשך לכך בחינת התוכן של ארבעת הפרקים של 'ספר יצירה' בוורסייה קדומה זו מגלה שלכל אחד מהם יש מאפיינים ייחודיים. נציע, שבכל פרק אפשר לזהות גם נושאים עיקריים וגם מינוח ייחודי הנשנה בו. אציג בקיצור נמרץ את המאפיינים הייחודיים הללו:

 הפרק הראשון יוחד לשני נושאים עיקריים. (I) הצגת תבנית חצויה ומאוזנת של הספירות ולעומתה ה'יחיד': בתיאור הספירות 'חמש כנגד חמש – וברית **יחיד** מכוונת באמצע' (§א1 [א, ב]) ושוב בהנגדת חמשת זוגות העומקים (ראשית–אחרית; רום–תחת; טוב–רע; מזרח–מערב; צפון–דרום), ש'אדון **יחיד** [...] מושל בכולן' (§א2 [א, ב]). תבנית חצויה ומאוזנת בולטת גם בציור שלוש האומות ככפות מאזניים: 'כף זכות וכף חובה – ולשון חוק מכריע בנתיים' (§א4 [ב, ג]). (II) בירור **יסודן** (אולי: עיקרן) של עשרים ושתיים האותיות, לשלוש קבוצותיהן, במבנה קבוע: 'שלוש אומות א֗מ֗ש֗ **יסודן**' וכו' (§א4 [א, ג]), 'שבע כפולות ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗ ב֗ג֗ד֗ כ֗פ֗ר֗ת֗ **יסודן**' וכו' (§א5 [א, ג]), 'שתים עשרה פשוטות ה֗ו֗ז֗ח֗ט֗י֗ל֗ן֗ס֗ ע֗ צ֗ק֗ **יסודן**' וכו' (§א6 [א, ג]).

 גם בפרק השני שני נושאים ראשיים. (I) מנייה מדויקת של 32 הנתיבות לקבוצותיהן, שהובלטה בה תבנית ההדגשה החוזרת: '**עשר ולא תשע, עשר ולא עשתי עשרה'** על הספירות (§ב1 [ב, א]); '**שבע ולא שש, שבע ולא שמונה'** על האותיות הכפולות (§ב5 [ב, ג]); '**שתים עשרה ולא עשתי עשרה, שתים עשרה ולא שלוש עשרה**' על האותיות הפשוטות (§ב6 [ב, ד]). המנייה בעשרה (שלושה+שבעה) ובשנים-עשר ניצבת גם במוקד הסעיף המסכם על 'עדים נאמנים עולם שנה ונפש': 'עולם **ספירתו** בעשרה: שלושה [...] שבעה [...] ושנים עשר [...]; שנה **ספירתה** בעשרה: שלשה [...] שבעה [...] ושנים עשר [...]; נפש **ספירתה** בעשרה: שלשה [...] שבעה [...] ושנים עשר [...]' (§ב7 [ב, ו]).[[25]](#footnote-26) (ב) שימוש בולט בביטויים שמקורם במראות יחזקאל במרכבה: התכונה 'ומידתן עשר שאין להן סוף' מתפרשת בעזרת תיאורי החיות במרכבת יחזקאל (יח' א 14): הצפייה בהן – "כמראה הבזק" והדיבור בהן "כרצוא ושוב" וכן נזכרת השתחוויה לפני הכיסא (§ב2 [ב, א]); 'היכל קדוש' נזכר במרכזן של שבע הכפולות, כשסביבו מבנה שש הצלעות ו'ששה סדרים' ובסמיכות לו הפסוק 'ברוך כבוד ה' ממקומו' (שם ג 12) (§ב5 [ב, ג]).[[26]](#footnote-27)

 אף בפרק השלישי שני נושאים מרכזיים. (א) רעיון השתיקה והגבלת המחשבה: 'בלֹם פיך מלדבר, בלם «לבך»[[27]](#footnote-28) מלהרהר' (§ג1 [ג, א]); ובדומה: '\***צור**[[28]](#footnote-29) **וחשב** \*משאין[[29]](#footnote-30) «הפה»[[30]](#footnote-31) יכול לדבר \*ומשעין[[31]](#footnote-32) יכולה לראות \*ומשאוזן[[32]](#footnote-33) יכולה לשמוע' (§ג6 [ג, ד]); וכן: '**דע וחשב וצור** שהיוצר אחד ואן בלעדיו ולפני אחד מה אתה סופר' (§ג2 [ג, א]). הביטוי 'דע וחשב וצור' – המופיע גם בפתח הפרק הקודם (§ב1 [ב, א]) – משובץ פעם נוספת בפרק שלפנינו: '**דע וחשב וצור** שהאש נושא מים' (§ג4 [ג, ב]). (ב) הדגשת אחדות האל – בתחילת הפרק: 'שהיוצר **אחד ואן בלעדיו** ולפני אחד מה אתה סופר' (§ג2 [ג, א]); והיא נשנית בסיומו: 'וכולן תלויין באחד, סימן **לאחד ואן לו שני**, מלך **יחיד בעולמו שהוא אחד ושמו אחד**' (§ג7 [ג, ו]).

 הפרק הרביעי והארוך מכולם כולל בכל אחת מן ה-lemmata פירוט סדרתי של הנתיבות – הספירות והאותיות לקבוצותיהן: בסעיף הראשון, המפוצל לשני חלקים (§ד1–I+§ד1– II [ד, א–ב + ד, ה-ח1]),[[33]](#footnote-34) זיהוי מפורט של כל אחת מעשר הספירות, השב ונרשם בצורה מרוכזת במשנה נפרדת (§ד2 [ד ,ח2]). בסעיף שלאחר מכן, על 'עשרים ושתים אותיות' (§ד3 [ד, ג]), שכפי שיתברר להלן הוקדם ממקומו ושורבב באמצעו של הסעיף הראשון, מופיע פירוט אחד על החלוקה הפונטית של האותיות לפי מוצאן בפה ופירוט שני על בניין 221 (כנראה צ"ל: 231) השערים, דהיינו צירופי כל האותיות זו לזו לתיבות בנות שתי אותיות. בשלושת הסעיפים הארוכים על האומות, הכפולות והפשוטות (§ד4 [ה, א–ב], §ד5 [ה, ד–יב], §ד6 [ו, א-יה]), מתוארת המלכת האותיות במבנה קבוע.[[34]](#footnote-35) ולבסוף גם בסעיף החותם את הפרק (§ד7 [ו, יו–ח, ד]) יש כבכל הפרקים התייחסות לשלושת העדים 'עולם, שנה ונפש', ומתוארת במבנה קבוע היצירה באותיות – שוב לפי מיונן לשלוש הקבוצות.[[35]](#footnote-36) כאמור אורכן של כל סדרות הפירוט בפרק זה הוא שגרם להתארכותו הניכרת בהשוואה לשלושת הפרקים הקודמים, ואולם מבחינת צורתו וסדרו פרק זה תואם את צורתם של יתר הפרקים.

 עיקרו של דבר: העיון בתוכנם של פרקי החיבור בוורסיה הקדומה שנשתמרה ברוטולוס שבגניזה ובפירושו של רס"ג מגלה שכל אחד מארבעתם לא רק עשוי במבנה לֵימתי סימטרי, אלא גם מתאפיין במינוח ובנושאים משותפים. בהמשך לכך אפשר לזהות היגיון נושאי המאפיין – לפחות במידה מסוימת – כל פרק ופרק: בכל אחד משלושת הפרקים הראשונים התבנית הלימתית מובילה להדגשתו של רעיון אחר, ובפרק הרביעי המבנה הביאורי יוצא לפירוט הסדרות ולתיאור מדוקדק של היווצרות הספירות וההמלכה והיצירה באותיות. זיהויו של מבנה קבוע ולכיד אינו מניח לנו אפוא להוסיף ולתאר וורסיה זו כמשוללת-סדר וכִפְרִי יצירה זרה ומלאכותית כפי שתואר בעבר. כפי שאראה בסעיף הבא אף תיאורה של הוורסיה הנידונה כשולית וכנידחת אינו עומד במבחן התיעוד ההיסטורי.

## ג. לתפוצתה של הוורסיה המשתקפת ברוטולוס מן הגניזה ובפירושו של רס"ג

הכינוי "רסנציית סעדיה", שדבק בטקסט של 'ספר יצירה' המשוקע בפירושו של רב סעדיה גאון ל'כתאב אלמבאדי', נכרך בעבר בהנחה האנכרוניסטית שהוורסיה הזאת היתה מעשה ידיו של הגאון; ולכך נלוותה ההערכה שהוא לא שימש מפרשים אחרים זולתו.[[36]](#footnote-37) כנזכר לעיל הנחה זו הופרכה עם גילויו ובירורו של עד-הטקסט הקדום ברוטולוס שבגניזה, שלמרות קרבתו הבסיסית לטקסט שביאר רס"ג – אין הוא תלוי בו.[[37]](#footnote-38) לבד מתעודה יקרת ערך זו – ולבד מעדי-הטקסט לענף העצמאי המשוקע בפירושו של רס"ג (ומתרגומי הפירוש וקיצוריו)[[38]](#footnote-39) – אפשר למנות כיום שרידים קדומים נוספים שנשתמרו בגניזה, ושאצורות בהם עדויות-נוסח נוספות לוורסיה קדומה זו. ולא זו אף זו: בעזרת כלים של ביקורת-טקסטואלית אפשר לקבוע שגם עדויות אלה אינן תלויות בטקסט שביאר רס"ג: כ"י קיימברידג', ספריית האוניברסיטה T-S AS 214.278, כתיבה מזרחית בינונית, המאה האחת עשרה;[[39]](#footnote-40) כ"י קיימברידג', ספריית וסטמינסטר קולג' L-G Talm.I.11, דף [1א]–[2ב], כתיבה מזרחית, אמצע המאה העשירית – ראשית המאה האחת עשרה לערך;[[40]](#footnote-41) כ"י אוקספורד, בודליאנה heb. f.48 (קאולי–נויבאואר 2743), דף 36א–43ב, כתיבה מזרחית מרובעת למחצה, המחצית הראשונה של המאה האחת עשרה לערך (בארץ ישראל?).[[41]](#footnote-42) כ"י אוקספורד, בודליאנה heb. f.48 (קאולי–נויבאואר 2743), דף 44א–47ב + דף 32א–33ב + דף 34א–35ב, כתיבה מזרחית מרובעת למחצה, המחצית הראשונה של המאה האחת עשרה לערך (בארץ ישראל?) – תרגום ופירוש קדום בערבית-יהודית.[[42]](#footnote-43)

 פרשנים קדומים נוספים שביארו את 'ספר יצירה' אחזו בגרסה מגרסאות הוורסיה הקדומה המשתקף מרוטולוס הגניזה ומפירושו של רס"ג. שרידיו של פירוש מאת מחבר קדמון ועלום שם, שהחזיק כפי הנראה בטקסט הקרוב לוורסיה הקדומה שבגניזה, נשתמרו בינות לגרסאות ולמקורות הרבים שציטט ר' יהודה בן ברזילי הברצלוני לאורך פירושו הארוך ל'ספר יצירה'.[[43]](#footnote-44) בדומה לכך גם בדיקת ביאוריו הקצרים של ר' יהודה בן שמואל הלוי לקטעים מ'ספר יצירה' במאמר הרביעי ב'ספר הכוזרי', שהושלם בשנת 1140, גילתה שלשונות החיבור שביאר מתאימה באופן בסיסי למבנה החיבור כפי שהוא מוכר בקווים כללים מרוטולוס הגניזה, מפירוש רס"ג ומכל יתר התעודות שנמנו לעיל.[[44]](#footnote-45) הוגה אחר שפירש בספרו כמה היגדים מ'ספר יצירה' – בכינוי 'הלכת יצירה' – על פי וורסיה המתאימה לזו שאצל רס"ג הוא מחברו עלום השם של 'כתאב מעאני אלנפס' (שיוחס בטעות לר' בחיי אבן פקודה), שחובר לכל המוקדם במחצית השנייה של המאה האחת עשרה, אולי בספרד.[[45]](#footnote-46) כנזכר לעיל פירושו של ר' מאיר בן שלמה אבי סהולה ל'ספר יצירה', שהושלם בשנת צ"א (1331), נסמך גם הוא על הוורסיה הקדומה.[[46]](#footnote-47)

 בהמשך לכך העתקות רבות של גרסאותיה של הוורסיה הקדומה – בלא פירושים – הגיעו לידינו בכתבי יד מימי הביניים, והן נחלקות לפי בדיקתי לארבעה ענפים נבדלים. שני הענפים הראשונים (10–11) פגומים ביותר, ובשניהם הולחמו וורסיות שונות של 'ספר יצירה': (I) הענף הדבוק ל'מלוקט מדונולו': בכמה כתבי יד שהועתק בהם קיצור מפירושו של שבתי דונולו ל'ספר יצירה', בספר 'חכמוני',[[47]](#footnote-48) מצויה העתקה חלקית מהוורסיה הקדומה שבגניזה;[[48]](#footnote-49) וכך כבר בכ"י פרמה, פלטינה Cod. Parm. 2784 [דה רוסי 1390; ריצ'לר 1198] משנת 1286.[[49]](#footnote-50) (II) הענף האשכנזי: כ"י פריז, הספרייה הלאומית של צרפת héb. 770, כתיבה אשכנזית, המאה החמש עשרה, דף 41ב–45א.[[50]](#footnote-51) ושני הענפים הבאים (12–13) כולל תיעוד של הוורסיה הקדומה במלואו: (III) הענף ההבראיסטי-האיטלקי: כ"י לונדון, הספרייה הבריטית Harley 5510 (מרגליות 754), דף 107א–110א (ספירה ישנה: 212א–218א), כתיבה ספרדית, המאה הארבע עשרה – החמש עשרה. כתב יד זה הגיע לקריית הווטיקן בשנת 1541, וקרוב לוודאי שכמה שנים קודם לכן שימש יסוד להעתקתו של כ"י מינכן, ספריית המדינה הבוורית Cod. hebr. 115, שנכתב בשנת 1538, בכתיבה אשכנזית, בידי המומר פאולוס אמיליוס בגראדולי שבאיטליה בשביל ספריית כתבי הקבלה באוסף ההבראיקה של יוהן אלברכט וידמנשטטר (העתקת 'ספר יצירה' בדף 2ב–6ב).[[51]](#footnote-52) (IV) הענף הקראי (שבו מחולק החיבור ל-7 פרקים[[52]](#footnote-53)): כ"י לונדון, הספרייה הבריטית Or. 1263 (מרגליות 600), דף 3ב–6א – כתב היד הועתק בשנת 1433, בכתיבה קראית;[[53]](#footnote-54) כ"י סנקט פטרבורג, הספרייה הלאומית של רוסיה Evr. II A 380, שהועתק בכתיבה מזרחית במאה הארבע עשרה – החמש עשרה, דף 1א–4ב (בלתי שלם);[[54]](#footnote-55) כ"י סנקט פטרבורג, הספרייה הלאומית של רוסיה Evr. I 313, דף 199ב–203א, שהועתק בכתיבה קראית במאה השמונה עשרה.

לסיכום, הטקסט הקדום של 'ספר יצירה' שנתגלה ברוטולוס הגניזה, ושגרסה אחרת שלו שימשה את רס"ג, נפוץ עוד בכמה ענפי-נוסח עצמאיים: מהעתקות הספר ומפירושיו שנכתבו במזרח החל במאה העשירית, דרך ביאורים שחוברו מאוחר יותר ועד הטפסים שהופקו במקומות שונים לאורך ימי הביניים. הינה כי כן למרות כינויו בעבר בשם "רסנציית רס"ג" והניסיון לגודרו כטקסט חריג ונשכח, מתברר שהוורסיה הזאת היתה מוכרת בכמה גרסאות-משנה הן קודם ימיו של הגאון, הן מאות שנים מאוחר יותר. למעשה עד אמצע המאה השתים עשרה לערך הייתה וורסיה קדומה זו מוכרת היטב; ואף מאוחר יותר, לאחר שכבר נדחק מעמדה מפני הוורסיות האחרות, היא לא נכחדה לחלוטין. אומנם אין ספק בכך שבתולדות ההתקבלות לא שפר גורלה של וורסיה זו, ושבמרוצת הדורות היא נשתכחה במידה רבה עד שנעלמה כמעט לחלוטין.

## ד. היחס בין וורסיות החיבור לסדריהן: הוורסייה שברוטולוס הגניזה וורסיית רס"ג אל מול הרסנציה הארוכה והרסנציה הקצרה

### ד.1. הוורסיה הקדומה שבגניזה וסדרה – השוואה מבנית לרסנציה הארוכה

כפי שהתברר לעיל בחינת ורסיית 'ספר יצירה' כהופעתה הקדומה ברוטולוס מן הגניזה, בפירושו של רס"ג ובשרידים קדומים נוספים והשוואתה לעדי-הטקסט הקדומים ל"רסנציה הארוכה" ול"רסנציה הקצרה" גילתה הבדל יסודי בסדר הפנימי של הסעיפים בחיבור – ולא רק הבדלים בהיקף החומר. הוורסיה הקדומה שבגניזה כוללת בכל אחד מארבעת פרקיה חוליות מובחנות בסדר קבוע של lematta. לעומת זאת הרסנציה הארוכה והרסנציה הקצרה כוללות ברובן פרקים שלמים, שבכל אחד מהם מרוכזות בזו אחר זו חטיבות של סעיפים הנפתחים בלשון קבועה ([I] 'עשר ספירות בלימה'; [II] 'עשרים ושתים אותיות'; [III] 'שלש אמות אמ"ש'; [IV] 'שבע כפולות בג"ד כפר"ת'; [V] 'שתים עשרה פשוטות').[[55]](#footnote-56) סדר דומה קיים באופן בסיסי בכל הוורסיות הידועות של הרסנציה הארוכה ובגרסאות המבוררות של הרסנציה הקצרה, למרות הבדלים קלים בסדרם הפנימי של הסעיפים בתוך כל אחת מן החטיבות המרוכזות (הפרקים). יוצא בעצם, שסדר הפרקים ברסנציה הארוכה וברסנציה הקצרה תואם לסדר הפנימי של הסעיפים בכל אחד מארבעת הפרקים שהצעתי לזהות בוורסיה הקדומה שבגניזה.

 לאור ההבדלים הניכרים בסדריהן של הוורסיות יש לעורר ביתר שׂאת את השאלה: איזה סדר מבין השניים משקף נאמנה את צורתו הקדומה של החומר בחיבור? האם מבנה הלימתי, הלכיד והקבוע שהצעתי לעיל לזהות בוורסיה הקדומה שבגניזה הוא המשמר את צורתו הקדומה של הספר, והיא שנתפצלה מאוחר יותר בידיו של מלקט אשר מיין את ההיגדים מטבעות מטבעות לפי מאפיין צורני-טכני (פורמולת הפתיחה)? ושמא דווקא המקבצים שברסנציה הארוכה מתעדים שלב גולמי יותר, שבו ניצבו סדרות ביאורים ממוינות, ורק לאחר מכן קם עורך שליקט מכולן ויצר באמצעותן יחידות לכידות במבנה שקול?

 ההשערה שהיווצרותם של הפרקים ברסנציה הארוכה הייתה פרי מיון טכני, שהפריד ופיצל את סעיפי החיבור מצורתו הלכידה, תוכל להמציא בידינו הסבר הגיוני למדי: מעֲבר ממבנה לכיד, הגיוני וסדוּר - אל רשימות ממוינות – בעיקר לפי מפתח-פורמולארי של lematta – שהִנחו את פריעת סדרו המקורי של החיבור ואת ארגונו במתכונת חדשה. תרחיש זה מתאר מאורע מוגדר וממוקד למדי, שגם טעמו ניתן להסבר, אם בשיקולים שימושיים – כגון סידור לשם הקלה על הזיכרון – ואם בשיקולים פונקציונליים אחרים שעמדו בבסיס התמורה בארגון הידע, תופעות שאפשר למצוא להן הקבלות בתולדותיהם של חיבורים אחרים. זהו הסבר חסכוני יותר מאשר ההנחה ההפוכה – המקובלת במחקר מאז ימי אפשטיין – שהפרקים הממוינים שימשו כחומר גלם ביד אומן יצר מהם במלאכת מחשבת את הטקסט הלכיד שבעדויות הקדומות מן הגניזה ואצל רס"ג. הנחה הפוכה זו תחייב אותנו לראות במעבר בין הוורסיות מעשה עריכה יצירתי, מושכל ומתוכנן בקפידה מאת מעיין אלמוני מאוחר, שנטל לידיו פרקים שסעיפיהם שווי-פתיח ותחילה פיצלם, אחר כך השליט בהם סדר כשאיגד אותם במבנה חדש, עקיב ולֵימתִי, ולבסוף אף חידש ארגון נושאי בחיבור כולו. אין ספק שאפשרות זו נראית מורכבת לאין ערוך ואף מסובכת מזולתה. עם זאת, מבחינה תיאורטית גרידא אי אפשר לשוללה לחלוטין.

 כדי להכריע בשאלה יסודית זו יוצגו להלן ראיות מסתברות, הוכחות טקסטואליות וכן סימנים פילולוגיים הכרחיים לקדימותה של הוורסיה הקדומה שבגניזה לרסנציה הארוכה ולרסנציה הקצרה כפי שימורן בעדי-הטקסט הקדומים של שתיהן אשר הגיעו לידינו. בירור זה מבוסס על השוואה מדוקדקת של הבדלים במקומם ובמבניהם של קטעים מקבילים בוורסיות השונות, בניסיון לברר – איזו משתי צורות-הטקסט ומשני הסדרים עשויים לשקף צורה מסתברת יותר. זאת, על פי שיקולים של תחביר, נוסח-הטקסט, בהירות התוכן ובחינת המבנה הפנימי של היגדים או יחידות קצרות – וכן לאור ההנחה שרק אפשרות אחת עשויה לשקף את הסדר והמבנה המקוריים של החיבור. בסעיפים הבאים תידונה דוגמאות לשתי התופעות הבאות: קעקוע ושחיקה במבנה הלֵימתי של היגדים מבארים; שיבוש העתקה קדמון שהוליד זעזוע-מבני אשר הטביע את רישומו על כל מסורת-הטקסט של החיבור לדורותיו. לאחר מכן יוצעו הסברים להתהוותה של צורת-הטקסט הלא-מקורית – כתוצאה מסידור ומעריכה מִשְׁניים של החיבור.

### ד.2. קעקוע ושחיקה במבנה הלימתי והפרשני: טשטוש ה-lemmata ביחידה

השוואת הוורסיה שברוטולוס מן הגניזה לוורסיות האחרות – המתועדות גם הן החל במאה העשירית – גילתה כאמור הבדל במקומם של סעיפים הגורר הבדלים של מהות בנוסח-הטקסט, הבדלים שיש להם השפעה רבה על בירור משמעותם של היגדים בחיבור. כאמור בפתחו של כל אחד משלושת הפרקים הראשונים בוורסיה הקדומה שבגניזה יש צמדי סעיפים מבארים על עשר הספירות: הסעיף הראשון בכל צמד נפתח בlemma 'עשר ספירות בלימה', והשני – בlemma 'ומידתן עשר שאין להן סוף'. אלה הם שלושת צמדי הסעיפים שבפתחי שלושת הפרקים הראשונים:[[56]](#footnote-57)

|  |  |
| --- | --- |
| §א1 | **עשר ספירות בלימה במספר עשר אצבעות** חמש כנגד חמש וברית יחיד מכונת באמצע במילה ולשון ופה. |
| §א2 | **ומידתן עשר שאין להן סוף** עומק ראשית ועומק אחרית עומק רום ועומק תחת עומק טוב ועומק רע עומק מזרח ועומק מערב עומק צפון ועו'[מק] דרום ואדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכולן ממעון קדשו עד עדי עד.\* |
| §ב1 | **עשר ספירות בלימה** עשר ולא תשע עשר ולא עשתי עשרה הבין בחכמה וחכם בבינה בחון בהם וחקור מהן ודע וחשב וצור[[57]](#footnote-58) והעמיד דבר על בוראו והשב יוצר על מכונו. |
| §ב2 | **ומידתן עשר שאן להן סוף** צפיונן כמראה בזק ותכליתם אן להם קץ ודברו בהן כרצוא ושוב ולמאמרו כסופה ירדפו ולפני כסאו הם משתחוים. \* |
| §ג1 | **עשר ספירות בלימה** בלם פיך מלדבר בלם «לבך»[[58]](#footnote-59) מלהרהר ואם רץ[[59]](#footnote-60) ליבך שוב למקום כמשתמר רצוא ושוב ועל דבר זה נכרתה ברית. |
| §ג2 | **ומידתן עשר שאן \*לה**[[60]](#footnote-61) **סוף** נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת «קשורה»[[61]](#footnote-62) בגחלת דע וחשב וצור שהיוצר אחד ואן בלעדיו ולפני אחד מה אתה סופר. |

בוורסיה הקדומה שבגניזה שוררת התאמה עניינית ברורה בין כל lemma לבין הביאור שלאחריה: בכל אחד משלושת הצמדים מתפרש בחוליה הראשונה מרכיב אחד בביטוי 'עשר ספירות בלימה' (§א1, §ב1, §ג1); וגם המונח 'שאין להן סוף' שבחוליה השנייה זוכה לשלושה ביאורים: 'עד עדי עד' (§א2); 'ותכליתם אן להם קץ' (§ב2); 'נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן' (§ג2). במילים אחרות שלושת הצמדים – שכל אחד מהם עומד בראשו של פרק אחר – בנויים בצורה שלמה, קבועה וברורה, ושורר מתאם מלא בין הלשון המתפרשת שבlemma לבין תוכנם של הביאורים.

 לעומת זאת ברסנציה הארוכה כהופעתה בכ"י וטיקן ebr. 299 הקדום כל הקטעים הללו מרוכזים במקבץ אחד בן חמישה סעיפים בפתח החיבור, וגם סדרם שונה: שלושת הסעיפים על 'עשר ספירות בלימה' (§3, §4, §5) הוקדמו להיגדים שעל פי הוורסיה שברוטולוס הגניזה מבארים את הביטוי 'ומידתן עשר שאין להן סוף' (§6, §7, §8; להמחשת הבדל זה נוספו מימין בסוגריים סימני הסעיפים בוורסיה הקדומה שבגניזה):[[62]](#footnote-63)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [§א1] | §3 | עשר ספירות בלימה מספר עשר אצבעות חמש כנגד חמש וברית ייחוד מכוונת באמצע במילת לשון ופה ובמילת המעיר.[[63]](#footnote-64) |
| [§ב1] | §4 | עשר ספירות בלימה עשר ולא תשע עשר ולא אחת עשרה. הבין בחכמה וחכום בבינה בחון בהם וחקור בהן דע וחשוב וצור והעמד דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו ומידתן עשר שאין להן סוף. |
| [§ג1] – [§ג2] | §5–§6 | עשר ספירות בלימה בלום ליבך מלהרהר בלום פיך מלדבר ואם רץ ליבך שוב למקום שיצאתה ממנו וזכור שכך נא' והחיות רצוא ושוב ועל דבר זה נכרת ברית || ומידתן עשר שאין להן סוף נעוץ סופן בתחילתן ותחילתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת דע וחשוב וצור שאדון יחיד והיוצר אחד ואין לו שיני ולפני אחד מה אתה סופר. |
| [§א2] | §7 | עשר ספירות בלימה ומידתן עשר שאין להן סוף עומק ראשית ועומק אחרית עומק טוב ועומק רע עומק רום ועומק תחת עומק מזרח ועומק מערב עומק צפון ועומק דרום ואדון יחיד א*ל* מלך נאמן מושל בכולן ממעון קדשו ועד עדי עד. |
| [§ב2] | §8 | עשר ספירות בלימה צפייתן כמראה הבזק ותכליתן אין בהן קץ דברו בהן ברצוא ולמאמרו כסופה ירדופו ולפני כסאו הן משתחוים. |

חוץ מן ההבדל הניכר בסדרם של הקטעים – ובצד ווריאנטים קלים – גם בחינת שלוש היקרויותיו של הצירוף 'ומידתן עשר שאין להן סוף' ברסנציה הארוכה מגלה הפרש בולט: במקרה הראשון (§4) הוא מופיע בסופו של קטע – וממילא אין הוא משמש כlemma ההולכת ומתפרשת; במקרה האחרון (§7) דבוק בראשו צירוף אחר: 'עשר ספירות בלימה' – שמערער עוד את האפשרות שהוא ניצב כlemma בלעדית;[[64]](#footnote-65) ואילו בקטע שבתווך (§6) הוא נמצא למעשה באמצעו של קטע ארוך (§5–§6), ורק במקרה זה הוא ניצב במקומו המוכר מן הוורסיה הקדומה שבגניזה (§ג2).[[65]](#footnote-66)

 נוכל להסביר את חוסר העקיבות הזה אם נניח שקטעים אלה הופיעו תחילה במתכונת שלושת הצמדים כפי שהשתמרה בוורסייה שברוטולוס הגניזה, ורק מאוחר יותר כאשר ליקטם מי שליקטם ומיינם וקיבצם בחטיבה המרוכזת 'עשר ספירות בלימה' – הם נלקטו ונארגו יחד שלא כהלכה. כך אירע שהלשון 'ומידתן עשר שאין להן סוף' נמשכה במקרה אחד אל אחרי הקטע שלפניה (§4) ונגרעה למעשה ממקומה המקורי לפני המילים 'צפייתן כמראה הבזק' (§8). לאור זאת לשון הפתיח 'עשר ספירות בלימה' – המופיעה ברסנציה הארוכה בראש הסעיף שהועתק (§8) וכן בראש קודמו (§7) – מסתברת כתוספת משנית, שנוספה כפי הנראה בניסיון להאחיד את צורתם של כל הסעיפים ולהתאימם לעיקרון הממיין בפרק הראשון על עשר הספירות.

עיקרו של דבר: בחינת הרסנציה הארוכה בדוגמה שלפנינו חושפת מבנה טכני באופיו, שמגולמות בו שתי תמורות: (א) דחיקתן של לשונות 'ומידתן עשר שאין להן סוף' ממקומן הצפוי כדיבור המתחיל בראש היגדים; (ב) תוספת לשון הפתיח 'עשר ספירות בלימה' לשם האחדת ההיגדים. תמורות אלה לא זו בלבד שפגמו בצורתם השקולה של הסעיפים אלא אף הצמיחו קושי בהבנתם, ובמקרה האחרון (§8) גם גררו שיבוש בהבנה: הlemma 'ומידתן עשר שאין להן סוף' נעקרה כפי הנראה מן הביאור שהוסמך לה במקור ('אין בהן קץ'). קשיים אלה מסתלקים כליל בעיון ברוטולוס הגניזה או בפירושו של רס"ג ובדומיהם, שבהם בכל אחד מן המקרים הכל נראה כמונח במקומו.[[66]](#footnote-67) השחיקה המוחלטת שחלה במבנה הלימתי בסעיפים אלה הביאה מניה וביה לטשטוש מובנם הפרשני של היגדים מבארים. הדעת נותנת שכבר ברגע יצירתה של צורת-הטקסט הממוינת שברסנציה הארוכה לא זוהו חלק מה-lematta בידי העורך-המסדר: סעיפי 'עשר ספירות בלימה' הפכו עיקר, ולשונות הקבע 'ומידתן' נעשו טפלות להן. תפקודן הלימתי של לשונות אלה התייתר ברסנציה הארוכה במבנה החדש של חטיבות שוות-פתיח – ובעקבות זאת גם ברסנציה הקצרה.[[67]](#footnote-68) כיוצא בדבר שבה תופעה זו ומתבררת מן הבחינה ההשוואתית של דוגמאות נוספות.[[68]](#footnote-69)

 הדוגמה שנדונה בסעיף זה מחזקת את ההצעה שהוורסיה הקדומה שבגניזה לענפיה מייצגת את צורתו הראשונה של 'ספר יצירה'. עריכתו במבנה חדש הביאה לייתור בתפקידן של חלק מן הlemmata, וכך הן ניטשטשו ולעיתים הושמטו לגמרי מן החיבור. נדגיש, שלאור הסבר זה לא סביר כלל וכלל לתאר את התפלגות הוורסיות באופן הפוך, דהיינו מן המצב הלא סדיר, החסר והשבור אל צורת-הנוסח הקבועה והלכידה; תיאור כזה יחייב להניח התערבות מורכבת ביותר של עורך וניסיון מתוחכם למדי (שלא צלח) לשינוי צורתו של הטקסט.

### ד.3. שיבוש קדמון בסדר הדברים בוורסיה הקדומה: סירוס בסדר הסעיפים וגלגוליו אל הוורסיות האחרות

כפי שיתברר בסעיף זה, שיבוש העתקה שאירע בזמן קדום ברווסיית המוֹצָא של 'ספר יצירה', ושאפשר עוד לזהותו בוורסיה הישנה שבגניזה ובדומיה, הותיר את רישומו גם על כל הוורסיות האחרות – ולשיטתי הרסנציות המשניות – של החיבור. כפי שאטען בסעיף זה עקבותיו של שיבוש זה משמשים כראיה מוחלטת לקדמותה של הוורסיה המשתקפת במאה העשירית בגניזה ובתעודות נוספות – ובהן פירושו של רס"ג – וכן לזעזוע משמעותי שנשתקע לעד בכל הרסנציות האחרות של החיבור.

 בתחילתו של הפרק הרביעי והאחרון בוורסייה הקדומה שבגניזה (לפי חלוקת-הפרקים שהצענו) – פרק שכאמור יוחד כולו לסדרות הפירוט של הספירות וקבוצות האותיות – מופיעה רשימה מבארת של עשר הספירות. רשימה זו ערוכה בתבנית של מנייה (המספרים מאחת עד עשר מסומנים להלן במסגרת). ואולם מִסיבה לא-ברורה הרשימה נקטעת מעט לאחר תחילתה, והיא שבה ומתחדשת רק לאחר הפוגה של כמה קטעים בנושא אחר (המסומנים להלן ברקע אפור):

|  |  |
| --- | --- |
| §ד1–I | עשר ספירות בלימה אחת רוח אלהים חיים חי העולמים נכון כסאו מאז ברוך ומבורך שמו תמיד לעולם ועד זו היא רוח הקודש. שתים רוח מרוח חקק וחצב בה ארבע רוחות השמים מזרח ומערב וצפון ודרום |
| §ד2–II | ורוח בכל אחת מהן. |
| §ד3 | עשרים ושתים אותיות יסוד שלש אומות שבע כפולות ושתים עשרה פשוטות אותיות חצובות ברוח חקוקות בקול קבועות בפה בחמשה מקומות א̇ה̇ \*ה̇ע̇[[69]](#footnote-70) ב̇ו̇ מ̇ף̇ ג̇י̇ \*כ̇ט̇[[70]](#footnote-71) ד̇ט̇ ל̇נ̇ת̇[[71]](#footnote-72) «זֹסֹצֹרֹשֹ»[[72]](#footnote-73) הלשון כשלהבת «קשורה»[[73]](#footnote-74) בגחלת א̇ה̇ \*ה̇ע̇[[74]](#footnote-75) משמשות בסוף הלשון ובית הבליעה ב̇ו̇ מ̇ף̇ משמשות בין שפתים ובראש הלשון ג̇י̇ \*כ̇ט̇[[75]](#footnote-76) על שליש הלשון נכרתת ד̇ט̇ ל̇נ̇ת̇ בראש הלשון ובחיך ומשמשות עם הקול ז̇ס̇ ת̇ר̇ש̇ בן שנים ובלשון ישן:עשרים ושתים אותיות יסוד [...] חקקן חצבן צרפן שקלן והימירן «ויצר בהן כל היצור וכל העתיד לצור».[[76]](#footnote-77) כאיזה צד צרפן אלף עם כולן וכולן עם אלף בית עם כולן וכולן עם בית ג' עם כו' וכו' עם ג' וכולן חוזרות חלילה נמצאו יוצאות במאתים ועשרים ואחד שערים נמצא כל היצור וכל הדיבור יוצא בשם אחד: |
| §ד1–II | ויצא מתוהו ממש ועשאו וכאנו וישנו וחצב עמודים גדולים שאינו נתפס מאויר:⸨שתים רוח מרוח חקקן וחצב בם[[77]](#footnote-78) ארבע רוחות השמים.⸩ שליש[[78]](#footnote-79) מים מרוח חקקן וחצב בה תוהו ובוהו רפש וטיט עשאן כמן ערוגה סככן כמן מעזיבה חצבן כמן חומה ויצק מים עליהן ונעשו עפר כי לשלג יאמר זה \*קוו וריק[[79]](#footnote-80) שמקיף את כל העולם כולו בוהו אלו אבנים מפולמות המשוקעות בתהום \*ומבנים[[80]](#footnote-81) יצאו מים. ארבע אש \*מרוח[[81]](#footnote-82) חקק וחצב בה כסא כבוד וכל צבא מרום שכן כתוב עושה מלאכיו רוחות וגו'. חמש֯ ברר שלש פשוטות וקב֯ען בשמו הגדול ה̇ו̇י̇ וחתם בהן שש קצוות חתם רום פנה למעלה וח֯ת֯מו בי̇ה̇ו̇. «שש חתם תחת פנה למטה וחתמו ביֹוֹהֹ»[[82]](#footnote-83) שבעה חתם מזרח פנה לפניו וחתמו בה̇ו̇י̇. שמנה חתם מערב פנה לאחריו וחתמו בה̇י̇ו̇. תשע חתם דרום פנה לימינו וחתמו בו̇ה̇י̇. עשר חתם צפון֯ פנה לשמאלו וחתמו בי̇ו̇ה̇: |
| §ד2–I | עשר ספירות בלימ֯ה אחת רוח ﭏהים חיים שתים רוח מרוח שלי­­­­­­­ש מים מרוח ארבע אש ממים רום ⸨ממים⸩ ותחת מזרח ומערב צפון ודרום[[83]](#footnote-84) |

הפרה זו של הסדר ידועה גם מן הטקסט המשוקע בפירושו של רס"ג, שיש בו חלוקה ממוספרת לפרקים ולהלכות: שני הסעיפים 'עשרים ושתים אותיות' (§ד3) הובחנו שם כהלכות נפרדות (ד, ג–ד), כך שנוצרה הבדלה בין הקטעים שקודם לכן, על 'אחת' ו'שתים' (ד, א–ב), לבין המשך רשימת המנייה – 'שלש' ואילך (ד, ו).[[84]](#footnote-85) גם המשפט שלאחר מכן הובחן בחלוקה שבפירושו של רס"ג כהלכה עצמאית ולמעשה הוצב כמשפט העומד בפני עצמו (ד, ה; בטקסט שאצל רס"ג: 'יצר מתהו ממש ועשה את אינו ישנו וחצב עמודים גדולים מאויר שאינו נתפס');[[85]](#footnote-86) זיקתו של משפט זה לדברים שלפניו אינה מתחוורת בנקל, ופירושים רבים שנכתבו לאורך הדורות כדי להסביר זיקה זו יעידו.[[86]](#footnote-87) בטקסט שברוטולוס הגניזה הוכפלו המילים 'שתים רוח מרוח חקקן וחצב בה[[87]](#footnote-88) ארבע רוחות השמים' (שנכתבו לעיל בסוגריים כפולים וסומנו בקו תחתון) לפני חידושה של המנייה, פורמולה שנועדה כפי הנראה לקשור את הקטע המתחדש אל מקומו הראשון.[[88]](#footnote-89)

 מסתבר שכבר בטופס המוצא שממנו השתלשלה הוורסיה הקדומה שבגניזה לענפיה, הופיעו הסעיפים בסדר מסורס. לכאורה יכולים היינו להניח שסירוס הסדר במקטע זה בוורסיה שבגניזה ובטקסט שבפירוש רס"ג נולד כתוצאה מסידור לקוי של סעיפים שהועתקו לכאן ממקום אחר – כגון אחד מהוורסיות האחרות של החיבור – ואף למצוא בכך ראיה למשניותו של הסדר בוורסיה זו, כדרך שאופיינה וורסיית רס"ג מימי אפשטיין. ואולם כפי שציין איתמר גרינולד, גם בכל גרסאות הרסנציה הארוכה והרסנציה הקצרה שהגיעו לידינו משוקעים שיבושים ניכרים בראש רשימת הפירוט של הספירות – דהיינו בקרבת מקום הדילוג שתואר לעיל – ובייחוד: (I) חוסר ההיגיון במקומו של המשפט הקצר ב-§11 ברסנציה הארוכה, שהוא המשפט שבו נמנו במרוכז כל עשר הספירות באופן הקוטע את מנייתן המפורטת שאך החלה (המשפט מצוי בתווך בין 'אחת רוח א֗ים חיים' [§10] לבין 'שתים רוח מרוח' [§12]); ו-(II) אי ההלימה שנוצרת מפירוט הספירה השנייה 'שתים רוח מרוח' ב-§12 ברסנציה הארוכה וברסנציה הקצרה, שנבדלות זו מזו היבדלות ניכרת.[[89]](#footnote-90) לפיכך על כורחנו לא נוכל להניח כי צורת הטקסט המשובשת בוורסיות האחרות הייתה יסוד להיווצרותה של הוורסיה שבגניזה והרווסיה שאצל רס"ג, ואת הפתרון לשיבושים השונים יש אפוא לחפש במקום אחר.

 אבקש להציע שיסודו של שיבוש הסדר שלפנינו בשגיאת העתקה שאירעה בטופס קדמון בשל דילוג מחמת הדומות (הפְּלוֹגרפיה): הסופר הגיע למילים 'מזרח ומערב וצפון ודרום' שבביאור הספירה השנייה 'שתים' (סומנו בראש המובאה דלעיל במסגרת מקווקוות) ומשם דילג לתיבות הדומות הנשנות בהמשך הרשימה המסכמת, 'עשר ספירות בלי[מ]ה אחת רוח אלהים חיים שתים רוח מרוח שליש מים מרוח ארבע אש ממים רום ⸨ממים⸩ ותחת מזרח ומערב צפון ודרום' (סומנו גם הן במסגרת מקווקוות בסוף המובאה דלעיל). לאחר מכן, משסיים הסופר להעתיק את הקטעים והבחין בשגגתו, שב הסופר למקומו הראשון והשלים את יתר הרשימה המבארת של הספירות שעליה דילג – בין אם על ידי השלמה בגיליון ובין אם בציון אחר – באופן שלא פוענח כהלכה על ידי המעתיק הבא והוליד לעד את סירוס הסדר.

 לאור זאת, אם ניטול את כל הקטע שעל פי הצעתנו הוקדם ממקומו בשל דילוג (סומן לעיל ולהלן ברקע אפור) ונעבירהו אל סוף המקטע – נוכל לשחזר בהצלחה את סדרם המקורי של הסעיפים ולקרוא את המקטע כולו באופן רציף והגיוני:

|  |  |
| --- | --- |
| §ד1–I+§ד1–II | עשר ספירות בלימה אחת רוח אלהים חיים חי העולמים נכון כסאו מאז ברוך ומבורך שמו תמיד לעולם ועד ⸨ועד⸩ זו היא רוח הקודש. שתים רוח מרוח חקק וחצב בה ארבע רוחות השמים מזרח ומערב וצפון ודרום|–|–|ויצא מתוהו ממש ועשאו וכאנו וישנו וחצב עמודים גדולים שאינו נתפס מאויר: ⸨~~שתים רוח מרוח חקקן וחצב בם ארבע רוחות השמים.~~⸩[[90]](#footnote-91) שליש מים מרוח חקקן וחצב בה תוהו ובוהו רפש וטיט עשאן כמן ערוגה סככן כמן מעזיבה חצבן כמן חומה ויצק מים עליהן ונעשו עפר כי לשלג יאמר זה \*קוו וריק[[91]](#footnote-92) שמקיף את כל העולם כולו בוהו אלו אבנים מפולמות המשוקעות בתהום \*ומבנים[[92]](#footnote-93) יצאו מים. ארבע אש \*מרוח[[93]](#footnote-94) חקק וחצב בה כסא כבוד וכל צבא מרום שכן כתוב עושה מלאכיו רוחות וגו'. חמש֯ ברר שלש פשוטות וקב֯ען בשמו הגדול ה̇ו̇י̇ וחתם בהן שש קצוות חתם רום פנה למעלה וח֯ת֯מו בי̇ה̇ו̇. «שש חתם תחת פנה למטה וחתמו ביֹוֹהֹ»[[94]](#footnote-95) שבעה חתם מזרח פנה לפניו וחתמו בה̇ו̇י̇. שמנה חתם מערב פנה לאחריו וחתמו בה̇י̇ו̇. תשע חתם דרום פנה לימינו וחתמו בו̇ה̇י̇. עשר חתם צפון֯ פנה לשמאלו וחתמו בי̇ו̇ה̇: |
| ד2–II+§ד2–I+§ד3 | עשר ספירות בלימ֯ה אחת רוח ﭏהים חיים שתים רוח מרוח שליש מים מרוח ארבע אש ממים רום ⸨ממים⸩ ותחת מזרח ומערב צפון ודרום |–|–| ורוח בכל אחת מהן.עשרים ושתים אותיות יסוד שלש אומות שבע כפולות ושתים עשרה פשוטות אותיות חצובות ברוח חקוקות בקול קבועות בפה בחמשה מקומות א̇ה̇ ה̇ע̇[[95]](#footnote-96) ב̇ו̇ מ̇ף̇ ג̇י̇ כ̇ט̇[[96]](#footnote-97) ד̇ט̇ ל̇נ̇ת̇[[97]](#footnote-98) «זֹסֹצֹרֹשֹ»[[98]](#footnote-99) הלשון כשלהבת «קשורה»[[99]](#footnote-100) בגחלת א̇ה̇ ה̇ע̇[[100]](#footnote-101) משמשות בסוף הלשון ובית הבליעה ב̇ו̇ מ̇ף̇ משמשות בין שפתים ובראש הלשון ג̇י̇ כ̇ט̇[[101]](#footnote-102) על שליש הלשון נכרתת ד̇ט̇ ל̇נ̇ת̇ בראש הלשון ובחיך ומשמשות עם הקול ז̇ס̇ ת̇ר̇ש̇ בן שנים ובלשון ישן:עשרים ושתים אותיות יסוד שלוש אומות חקקן חצבן צרפן שקלן והימירן «ויצר בהן כל היצור וכל העתיד לצור».[[102]](#footnote-103) כאיזה צד צרפן אלף עם כולן וכולן עם אלף בית עם כולן וכולן עם בית ג' עם כו' וכו' עם ג' וכולן חוזרות חלילה נמצאו יוצאות במאתים ועשרים ואחד שערים נמצא כל היצור וכל הדיבור יוצא בשם אחד: |

יתרונותיו של שחזור זה ניכרים לעין – ונמנה את ארבעת היתרונות העיקריים:

**(1)** סעיף הביאור לעשר הספירות מונח עתה ברצף אחד ובלא כל קיטוע, והוא ערוך כדבעי במבנה המנייה מ'אחת' ועד 'עשר' – מנייה שנרשמה שוב בקיצור בסעיף הסיכום שלאחר מכן, שהמילים החותמות אותו, 'ורוח בכל אחת מהן', הושבו כפי הנראה למקומן.[[103]](#footnote-104)

**(2)** לאחר מכן מופיע בסדר המשוחזר צמד הסעיפים המבארים שבראש כל אחד מהם מצויה הlemma 'עשרים ושתים אותיות', באופן ההולם את הסדר שהוכתב בפתיחה ל'ספר יצירה' ('עשר ספירות בלימה, עשרים ושתים אותיות יסוד' וכו'); וכאמור לעיל סדר זה הולם גם את סדרם של שלושת הפרקים הקודמים בוורסיה הקדומה שבגניזה, בוורסיית רס"ג ובכל דומיהם.

**(3)** השבת הקטע ששורבב בתווך אל מקומו המקורי מבטלת מִניה ובֵיה את שתי ההלחמות המלאכותיות שנוצרו בשל הדילוג. כך, למשפט הסתום והמבודד 'ויצא מתוהו ממש ועשאו וכאנו וישנו וחצב עמודים גדולים שאינו נתפס מאויר', שניצב בגרסאות הרסנציה הארוכה והרסנציה הקצרה כסרח העודף, נמצאה עתה – בעקבות השחזור – התחלה אחרת, הגיונית ורציפה בסמוך לנקודת הדילוג; וכך אירע גם בנקודת התפר השנייה. הנה שתי נקודות התפר "החדשות", על פי השחזור המוצע (מסומנות בסימן |–|–|):

[I] שתים רוח מרוח חקק וחצב בה ארבע רוחות השמים מזרח ומערב וצפון ודרום |–|–| ויצא מתוהו ממש ועשאו וכאנו וישנו וחצב עמודים גדולים שאינו נתפס מאויר.

[II] עשר ספירות בלימ֯ה אחת רוח אלהים חיים שתים רוח מרוח שליש מים מרוח ארבע אש ממים רום ותחת מזרח ומערב צפון ודרום |–|–| ורוח בכל אחת מהן.

ובפירוט:

[I] שיקומו של המשפט הראשון מגלה כפי הנראה את צורתה המקורית של רשימת ארבע הספירות הראשונות – הנקשרות ל'רוח אלהים', 'תהו ובהו', 'תהום' ו'המים' הנזכרים בבר' ב 2. זאת ועוד, עתה כשם שה'מים מרוח' מתוארים כחומר שבו נחצבו כמה ישים ראשונים (ובהם 'תוהו ובוהו'), וכשם שה'אש מרוח' (וכנראה צ"ל: 'אש ממים')[[104]](#footnote-105) מתוארת כחומר שבו נחקקו ונחצבו כיסא הכבוד וצבא המרום, כך תיאור ה'רוח מרוח' נחתם בהזכרה '\*ויצא[[105]](#footnote-106) מתוהו ממש' ובתיאור חציבת העמודים הגדולים מאוויר. נביט בפירוט ארבע הספירות בצורתו המשוחזרת, שניבט ממנו מבנה שלם והגיוני:

אחת – רוח אלהים חיים, חי העולמים, נכון כסאו מאז, ברוך ומבורך שמו תמיד לעולם ועד, זו היא רוח הקודש.

שתים – רוח מרוח; חקק וחצב בה ארבע רוחות השמים מזרח ומערב וצפון ודרום |–|–| ויצא מתוהו ממש ועשאו וכאנו וישנו וחצב עמודים גדולים \*שאינו נתפס מאויר.[[106]](#footnote-107)

שליש – מים מרוח; חקקן[[107]](#footnote-108) וחצב בה 'תוהו ובוהו' רפש וטיט, עשאן כמן ערוגה, סככן כמן מעזיבה, חצבן כמן חומה ויצק מים עליהן ונעשו עפר 'כי לשלג יאמר' זה \*קוו וריק[[108]](#footnote-109) שמקיף את כל העולם כולו, 'בוהו' אלו אבנים מפולמות המשוקעות ב'תהום' \*ומבנים[[109]](#footnote-110) יצאו מים.

ארבע – אש \*מרוח;[[110]](#footnote-111) חקק וחצב בה כסא כבוד וכל צבא מרום, שכן כתוב 'עושה מלאכיו רוחות' וגו'.[[111]](#footnote-112)

[II] כיוצא בזה שיקומו של המשפט השני – ולמעשה השלמתו – באמצעות הצירוף 'ורוח בכל אחת מהן' שנשמט מסופו (והוקדם בשגגה אל סוף המשפט 'שתים רוח מרוח'), מסייע להעמידו על מכונו. לאחר המניין המקוצר של ארבע הספירות הראשונות ('רוח אלהים חיים', 'רוח מרוח', 'מים מרוח', 'אש ממים') ולאחר הזכרת שש הקצוות ('רום ותחת', 'מזרח ומערב', 'צפון ודרום') נוסף עתה העצם המשותף לכל השש: 'רום ותחת מזרח ומערב צפון ודרום |–|–| ורוח בכל אחת מהן'. רוצה לומר, בכל אחד משש הקצוות נמצאת 'רוח' המתאימה לספירה שנחתמה בה. לעומת זאת הקדמתו של העצם המשותף – בשל הדילוג מחמת הדומות – אל סוף המשפט 'שתים רוח מרוח' אומנם יצרה למראית עין משפט תקני, אך משמעותו אינה מחוורת כל כך: 'שתים רוח מרוח חקק וחצב בה ארבע רוחות השמים מזרח ומערב וצפון ודרום >|< ורוח בכל אחת מהן'. רוצה לומר, ברישא צוין כי באמצעות 'רוח מרוח' נחקקו ונחצבו ארבע רוחות השמיים, כך שלא ברורה נחיצותו של המידע שבסיפא 'ורוח בכל אחת מהן', הנראה חזרתי ועודף.

בירור סדרם המקורי של הקטעים שנדדו ממקומם מעמיד בשני המקרים טקסט הגיוני יותר, שקל יותר לעמוד על פשרו – זאת למרות העובדה מעוררת-ההשתאות, שלא נשתמר בידינו שום תיעוד ישיר שלו בשום וורסיה מן הוורסיות של 'ספר יצירה' וצורתו המקורית נכחדה לחלוטין.

**(4)** השבת צמד הביאורים על 'עשרים ושתים אותיות' אל מקומם לאחר פירוט עשר הספירות לא רק חושפת את הרצף ההגיוני והלכיד של הביאור לספירות, אלא גם מגלה זיקה הגיונית לסעיפים המופיעים מייד בהמשך הפרק (§ד4, §ד5, §ד6). בסעיפים ארוכים אלה נשנה באופנים שונים רעיון צירוף האותיות אגב הצגת תיאורי המלכת כל אותיות האלף-בית (לקבוצותיהן) לשם יצירת כל היצורים. עניינו של הביאור השני ל'עשרים ושתים אותיות' – שלאור הצעת השחזור עמד במקורו בסמוך לתיאורי ההמלכה ולפניהם – הוא דרך הצירוף של תיבות בנות שתי אותיות (השונות זו מזו) ברל"א שערים.[[112]](#footnote-113) משהושב ביאור זה אל מקומו – ולאחר שנגרע ממנו המשפט 'ויצא מתהו ממש' וכו', שנדבק בסופו – אפשר עתה לקוראו כפתיח המתאים על פי תוכנו לעמוד כ-lemma לסעיפים המורחבים שלאחריו.

ארבעת היתרונות שנמנו משמשים אפוא כראיות למקוריותו של הטקסט המשוחזר בזאת, דהיינו צורת הטקסט בטרם נפרע סדרו בשל שיבוש בהעתקה אשר פגם לעד במקטע הנדון. ואולם לבד מחשיבותו של גילוי זה לשחזור צורתו הקדומה של הטקסט שממנו השתלשלה הוורסיה שברוטולוס הגניזה וכן הוורסיה שבפירוש רס"ג, דומה שלפנינו הוכחה מובהקת לקדמותה של הוורסיה הזאת – על שיבוש הסדר שנפל בה – מהיווצרותן של כל הרסנציות האחרות של ספר יצירה! שכן בכל הוורסיות האחרות של הספר כבר משוקעים – לעיתים כמעט ללא הכר – פגמי-הנוסח שנוצרו כדבריי בשל היפוך הסדר שאירע בוורסיה הקדומה.

 נוכל להמחיש זאת באמצעות הרסנציה הארוכה כלשונה בעד-הטקסט שבכ"י וטיקן ebr. 299. כצפוי ברסנציה הזאת מופרדים לפרקים שונים הקטעים שנפתחים במילים 'עשר ספירות בלימה' מעם הקטעים הנפתחים במילים 'עשרים ושתים אותיות'. ואולם בדיקה מדוקדקת של גבולות הקטעים לימדה שהם מופיעים שם כבר עם ההלחמות המלאכותיות שזוהו בוורסיית הרוטולוס. הנה לשונו של המשפט הראשון – והמשובש לשיטתי (ההלחמה המלאכותית מסומנת במקומה):

[§12] שתים רוח מרוח חקק וחצב בה ארבע רוחות השמים מזרח ומערב צפון ודרום **>||<** ורוח בכל אחת מהן.[[113]](#footnote-114)

וזו לשונו של המשפט השני (בסימון ההלחמה המלאכותית שבסופו):

[§19–§20] עשרים ושתים אותיות חקקן חצבן שקלן והמירן וצרפן וצר בהן נפש כל היצור ונפש כל העתיד לצור כאיצד שקלן והמירן אלף עם כולן וכולן עם אלף בית עם כולם וכולן עם בית גימל עם כולן וכולן עם גימל וכולן חוזרות חלילה נמצאו יוצאות במאתים ועשרים ואחד שערים נמצא כל היצור וכל הדיבור יוצא בשם אחד. **>||<** יצר מתוהו ממש ועשאו באש וישנו וחצב עמודים גדולים מאויר שאינו נתפש.[[114]](#footnote-115)

אם – כפי הצעתנו – מדובר בשני המקרים בהלחמות מלאכותיות, שנולדו כתוצאה משיבוש העתקה שאירע בטופס האב המשתקף בוורסיה הקדומה שבגניזה וכן אצל רס"ג ודומיהם, הרי שימורם של שני המשפטים המשובשים בעדי הטקסט של הרסנציה הארוכה אינו ניתן להסבר אלא בהנחה שהרסנציה הארוכה תלויה בזולתה. רוצה לומר, טופס האב שממנו השתלשלו וורסיוֹת הרוטולוס ורס"ג – על שיבוש הסדר שבהן – שימש חומר גלם שמוין מאוחר יותר ברסנציה הארוכה לחטיבות שונות, לפי לשונות הפתיח. ההלחמות המלאכותיות שאירעו בשוגג בטקסט המקורי נדדו אפוא כמות שהן אל הרסנציה הארוכה והממוינת, וכפי שיתברר בסעיף הבא, בסמיכות לנקודות שיבוצן במקומותיהן החדשים ברסנציה הארוכה נותרו סימנים נוספים לשיבוץ משני ומלאכותי.

 גם אותותיו של הזעזוע העיקרי שיצר שיבוש ההעתקה בטקסט המוכר מרוטולוס הגניזה ומרס"ג – התפצלותו של הביאור הסדור לעשר הספירות לשני חלקים – ניתנים לזיהוי בוורסיות האחרות. עדויות ברורות לכך נשתמרו בעדי הטקסט הקדומים לרסנציה הארוכה. למשל בלשון החיבור שפירש שבתי דונולו הופרד מניין שתי הספירות הראשונות כדרך שהופרד בוורסיה הקדומה שבגניזה: בתווך בין מניין שתי הספירות הראשונות לבין מניין השמונה האחרונות (וסיכומן) – מופיע לפתע משפט קוטע: 'עשרים ושתים אותיות יסוד שלש אמות ושבע כפולות ושתים עשרה פשוטות ורוח אחת מהם', ולאחריו משפט חזרתי, הנראה כחידוש מניין הספירות ('עשר ספירות בלימה אחת רוח אלהים חיים שתים רוח מרוח') לפני השלמתן.[[115]](#footnote-116) בדומה לכך, גם בטקסט של הרסנציה הארוכה שנשתמרה בכ"י וטיקן ebr. 299 הקדום - שמשתקף סידור שונה מעט מזה שבטקסט המתועד אצל דונולו – מצוי משפט הקוטע את המנייה. בין המנייה של הספירה הראשונה (§10) לבין המנייה של הספירה השנייה (§12) – נמצא בלא כל סיבה הגיונית המשפט 'עשר ספירות בלימה אחת רוח אלהים חיים שתים רוח מרוח הקודש שלוש מים מרוח ארבע אש ממים ורום ותחת ומזרח ומערב וצפון ודרום' (§11), שגם יוצר הכפלה הזהה למשפט הסיכום החותם את המקטע בהמשכו (§16).[[116]](#footnote-117) את המשפטים הקוטעים הללו אפשר להסביר כשרידים מן המקטע הגדול אשר הוקדם במקומו, ואשר אותר בטקסט המשתקף מרוטולוס הגניזה ומהטקסט שאצל רס"ג.[[117]](#footnote-118)

 וורסיות שונות של הרסנציה הארוכה מלמדות על ניסיונות שונים להתגבר על הקיטוע במנייה של עשר הספירות; ותופעה זו ניתנת לזיהוי גם בענפיה של הרסנציה הקצרה. 'המשפט הקוטע' על 'עשרים ושתיים האותיות', שאפשר כאמור לזהותו בוורסיה הקדומה של הרסנציה הארוכה קוצר עד כדי כך שהוא "נבלע" כמעט ללא-הכר לאחר מניין הספירה השנייה (שהפירוט שלה נקטע מאד והתקצר): 'שתים רוח מרוח וחקק וחצב בה || עשרים ושתים או<תיות יסוד> שלש אמות שבע כפולות וי"ב פשוטות ורוח אחד ביניהם'.[[118]](#footnote-119) כך אירע, שלמראית עין בלבד מציגה הרסנציה הקצרה רשימה רצופה של פירוט עשר הספירות, אך השוואתה המדוקדקת לרסנציה הארוכה לגרסאותיה ולוורסיה הקדומה שבגניזה בכלים של ביקורת טקסטואלית – מגלה את תולדות שיבוש-הנוסח המשוקע בו דרך המשפט ששורבב בו לבלי הכר, ולמעשה את הניסיונות הלא מוצלחים לאחותו ולשקמו.[[119]](#footnote-120)

לסיכום, הטקסט הקדום המתועד ברוטולוס הגניזה, אצל רס"ג ובעדי-טקסט נוספים שנמנו – משקף שיבוש קדום מאוד שפקד את רשימת הפירוט של הספירות: דילוג שאירע בשל הפלוגרפיה, שלא תוקן כהלכה, ושהותיר אחריו סיכול בסדר הקטעים. לאור בירורו של שיבוש קדמון זה בידינו לקבוע כיום שכל מסורת-הטקסט של 'ספר יצירה' לוורסיות השונות שלו מתייחסת על טופס קדמון אחד ויחיד. השיבוש ניתן לזיהוי לא רק בוורסיות של הרסנציה הקדומה שבגניזה אלא אף בוורסיות של הרסנציה הארוכה, ושם בניסיונות שונים לשקמו, ובעקבותיו בוורסיות של הרסנציה הקצרה (ולמעשה: המקוצרת!) שמתועדים בה ניסיונות איחוי נוספים, שטשטשו – אף כי לא העלימו לחלוטין – את סימני השיבוש.

**ד.4. הוורסיה הקדומה שבגניזה וקדמותה מיתר הוורסיות של 'ספר יצירה'**

השוואת נוסחיה של רשימת הפירוט בגרסאותיהם הקדומות של שלוש הוורסיות היסודיות הנבדלות של 'ספר יצירה' המציאה אפוא בידינו כלי רב ערך למעקב סטֵמתי אחר התפלגות הוורסיות של 'ספר יצירה'. שני אירועים משמעותיים עיצבו את התהליך הזה של היווצרות-הרסנציות: עריכת החיבור ומיון סעיפיו בסדר חדש, שהולידו את הטיפוס של הרסנציה הארוכה; וקיצורה של רסנציה זו, שהולידה את הטיפוס של הרסנציה הקצרה. לבד מכך הוצגו דוגמאות לכמה תופעות טקסטואליות שאירעו בעקבות המעבר הזה: ערעור המבנה הלימתי וטשטוש מובנם הפרשני של היגדים בשל היכחדותן של lematta; היפרדותם של היגדים הקשורים זה לזה מצד העניין – כתוצאה משיקולי מיון טכניים – ולחלופין הסמכתם של עניינים רחוקים בשל עקרונות המיון הללו, שהפגישה עניינים זרים.[[120]](#footnote-121)

 תיאור המעבר מצורתה של הוורסיה הקדומה שבגניזה אל אב הטיפוס של הרסנציה הארוכה מניח את דבר קיומו של מאורע מוגדר – והרה גורל – שבו הועתק החיבור ממבנה ארבעת הפרקים העשויים בתבנית קבועה אל הצורה החדשה של חטיבות או פרקים המחזיקים סעיפים שווי-פתיח על פי שיקול צורני בעיקרו. מעבר זה שבר וטשטש את מאפייניו הלימתיים של החיבור בצורתו הקדומה: ה-lemmata – ואף חלק מן ההיגדים המבארים הנלווים אליהם – איבדו ממשמעותם המקורית והפכו מעין כותרות ולשונות קבע, כמו היו הם מילות קִטלוג או ערכים בלקסיקון, וקצבו את החיבור כולו במבנה אחר.

טעמים שונים עשויים היו להוביל את העורך והמסדר האלמוני לחולל את השינוי מרחיק הלכת במבנה החיבור. אפשר שעשה זאת משיקולים שימושיים, ובראשם ארגון מחדש של החיבור באופן מנֵמוטכני או בתבנית חזותית כדי לסדר את הידע בצורה נוחה יותר לשינון ולזכירה.[[121]](#footnote-122) סידורו המחודש של 'ספר יצירה' באורח מנמוטכני ועל ידי כך הסבתו למעין מאגר של רשימות מקוטלגות עשויים היו לשרת תכליות שונות, כגון התאמתו לשימושים מעשיים המצריכים פורמולות (לשימוש רפואי או מאגי וכדומה)[[122]](#footnote-123) או יציקתו בתבנית קלה יותר לקלט חזותי, למשל לשם לימוד או לשם ביאור ענייניו, מונחיו ופרטיו בצורה מרוכזת וחסכונית. קיבוץ וסידור שיטתי (סיסטמטיזציה) של סעיפי הספר עשויים להיקשר לתמורות סוגתיות או תרבותיות נרחבות בדרכי ארגון הידע. בהקשר זה אפשר לציין שיקולים שנמנו בעבר בניסיון להסביר את אופן חיבורו הראשון, ולראות בהם יסוד או זרז לעריכה חדשה של החיבור, כגון התפתחות האנציקלופדיה[[123]](#footnote-124) או אימוץ מוסכמות ומאפיינים ספרותיים המייחדים כתיבה מדעית.[[124]](#footnote-125) גם סוגות מסורתיות יותר עשויות היו לשמש דגם לסיגולו של 'ספר יצירה' אל צורה חדשה, ובהן: המשניות הספורות (ממוספרות) בפרקי המשנה,[[125]](#footnote-126) קבצים הלכתיים שסודרו על פי לשונות-קבועות ביצירות מן הספרות התנאית והאמוראית,[[126]](#footnote-127) ומתקופות מאוחרות יותר המדרש הממוספר, סוגה שבה עוצב למשל החיבור 'פרקא דרבינו הקדוש', שיש בו ידע שימושי שנלקט מספרות חכמים, בעיקר מהתלמוד הבבלי, והוצב בסעיפים ממוספרים, בסדר עולה – חיבור זה, יש לציין, נמצא גם הוא מועתק ברוטולוס בגניזה.[[127]](#footnote-128) הפגשתה של הרסנציה הארוכה עם סוגה אחרונה זו ניכרת כפי הנראה מקטע שנספח בסופו (§63), ולא מן הנמנע שעורכה/מסדרה של רסנציה זו הכיר חיבור מסוגה זו והוא אשר שימש מקור השראה ליציקתו של 'ספר יצירה' כולו בתבנית דומה.[[128]](#footnote-129) הסברים אלה אינם מוציאים זה את זה, ואפשר עוד להוסיף עליהם. מכל מקום ברור ומובן שכל הסבר בסוגיה זו קשור באופן רחב יותר לשאלות בדבר תולדותיו של החיבור ובדבר שלבים מוקדמים במסירתו ובתפוצתו.

**ד.5. התיאור החדש של התפלגות הרווסיות והדיון על ה-Urtext של 'ספר יצירה'**

ההשערות השונות שהועלו בעבר באשר לצורתה של הוורסיה המקורית והקדומה של 'ספר יצירה' ובאשר לדרכי התפתחותן והשתלשלותן של הוורסיות השונות ממנו נתנו את אותותיהן במהדורות החיבור. כמה ממהדירי החיבור בעבר אף ליוו את דבריהם בניסיונות להתקרב בעזרת עדי-הטקסט הידועים אל עבר הUrtext המשוער של 'ספר יצירה'. נקודת המוצא לכל ההצעות הייתה ההנחה הנושנה בדבר קדמותה של הרסנציה הארוכה מהתהוותה של הוורסיה שכונתה "רסנציית רס"ג".[[129]](#footnote-130) דרך אחרת לשחזור הוורסיה הקדומה ביותר של 'ספר יצירה' הוצגה לאורך מחקר זה. על פי דרך זו הטקסט שתועד במאה העשירית ברוטולוס שנשמר בגניזה, בפירושו של רס"ג ל'כתאב אלמבאדי' ובכמה עדי-טקסט אחרים – הוא המשמר לפנינו בקירוב את צורת הספר, על סדרו ועל לשונותיו, הצורה היסודית שממנה התפלגו כל יתר הוורסיות שתיעודן ידוע כיום.

 בהמשך לכך גם אופן התפלגות הוורסיות שהוצג לעיל מעמיד תיאור הפוך מזה שהתקבל במחקר, ויש בו כדי לסלק כליל את המבוכה סביב סדר היווצרותן של שלוש וורסיות-האב של ספר יצירה המוכרות מן המאה העשירית ועד היום. אופן התהוותן זה מזה מתואר באופן פשוט-בתכלית ובמרכזו שני אירועים ממוקדים ומכוננים, הניתנים להוכחה טקסטואלית בעזרת התיעוד שבידינו, ואשר טעמם בצידם. האירוע הראשון היה עריכה מסדרת של הטקסט הקדום, אשר הולידה את אב הטיפוס של הרסנציה הארוכה והממוינת; והאירוע השני היה קיצור הרסנציה הארוכה, שהוליד את הרסנציה הקצרה – ליתר דיוק, המקוצרת. לבד מאירועים דרמטיים אלה, שהטביעו חותם ניכר על הסידור הכולל של החיבור – ארגון מחדש; קיצור – גם תהליכי עריכה קלים וממוקדים יותר לא חדלו מעולם בתולדות מסירת הוורסיות של 'ספר יצירה'.

 באופן מעשי, בעזרת הסבר זה אפשר לתאר באופן משביע רצון את מעבר החומר מן הוורסיה הקדומה אל הוורסיה הממוינת החדשה ואחר כך אל הוורסיה שנוצרה כתוצאה מקיצור הוורסיה הממוינת. ואפילו על יסוד עדי הטקסט הקדומים לכל אחד משלוש הוורסיות שהגיעו לידינו (שבוודאי כבר התרחקו במידת מה מטקסטי-האב שמהם השתלשלו) אפשר כיום לשרטט תמונה מלאה למדי של המעבר בין הוורסיות. נטילת סעיפיו של הטקסט הלכיד שבגניזה, פיזורם ומיונם על פי לשונות-הפתיח (הlematta) בחמשת הפרקים שווי-הפתיח שברסנציה הארוכה (וכן בפרק שישי של שיירים) מסבירים בהצלחה את המעבר של מרבית החומר מן הטקסט הקדום שבגניזה אל הרסנציה הארוכה.[[130]](#footnote-131)

 מתי התפלגו הוורסיות האלה? זאת איננו יודעים לפי שעה. ואולם בעוד שהתיאור ההפוך של היווצרות הרסנציות הותיר לא רק קשיים טקסטואליים רבים בלא פתרון אלא גם מבוכה באשר לאומדן טווח הזמן שבו התהוו הרסנציות האלה;[[131]](#footnote-132) הרי שעל פי התיאור שהוצג במחקר זה אין כל מניעה לשער שהוורסיות התפלגו זו מזו בשורת אירועים תכופים יחסית, שאין הכרח להקדימם הרבה מאמצע המאה העשירית, עת נכתבו הפירושים הראשונים שנוסדו על הרסנציה הקצרה, המאוחרת שבשלוש הוורסיות היסודיות לשיטתי.

## ה. סיכום ומסקנות:

## תולדותיו הטקסטואליות של 'ספר יצירה' – הטקסט-שלו ותבניתו הקדומים

חקר מסירתו הקדומה של 'ספר יצירה' על יסוד ראשית תיעודו בכתבי היד ובפירושים הראשונים לחיבור הוביל לתיאור חדש של התפלגות הוורסיות העיקריות של החיבור. צורת-הטקסט הייחודית שכונתה בעבר וורסיית רס"ג", על שם שיקועה בפירושו של רב סעדיה גאון, ושכונתה במחקר זה הוורסיה הקדומה שבגניזה – נפוצה בימי הביניים בכמה ענפי-נוסח, האצורים לפנינו בהעתקות החיבור ובפירושיו, החל בשרידים קדמונים מגניזת קהיר ועד כתבי יד שנכתבו במקומות שונים לאורך ימי הביניים. על יסוד התיעוד שהגיע לידינו ניכר שעד אמצע המאה השתים עשרה לערך נפוצה וורסייה זו במקומות שונים, אם לבדה ואם בצד ורוסיות אחרים – וגם משעה שהחלה להיזנח היא לא נעלמה לחלוטין.

 בדיקת המבנה והסדר של הוורסיה הקדומה שבגניזה מגלָה כי החיבור נתכן במתכונת ארבעה פרקים, העשויים כולם בתבנית דומה של סעיפים, ולפני פרקים אלה ולאחריהם – פסקת פתיחה ופסקת חתימה. המבנה האחיד והלכיד של ארבעת פרקי החיבור כולל סדר קבוע של סעיפי ביאור, שבעה במספר, ובראשי הסעיפים עומדות lematta קבועות, השאובות בעיקרן מפסקת הפתיחה לחיבור כולו. נוסף על מבנה הביאור הלימתי של ארבעת פרקי החיבור לסעיפיהם, אפשר לזהות בכל אחד מהפרקים התמקדות בנושא עיקרי, הבאה לידי ביטוי גם במינוח ייחודי.

 בחינה טקסטואלית מדוקדקת והשוואתית של התעודות הקדומות לכל אחד משלוש הוורסיות העיקריות של 'ספר יצירה' העלתה כמה ראיות לקדמותה של הוורסיה הקדומה שבגניזה מיתר הוורסיות של הספר. ההוכחה הטקסטואלית המובהקת ביותר התבססה על בירורו ואיתורו של שיבוש העתקה קדמון שאירע בוורסיה הקדומה: דילוג מחמת-הדומות אשר לא שוקם כפי צורכו והותיר לעד סיכול במקומם של משפטים וסעיפים. כפי שהתברר, שיבוש זה הטביע את חותמו לא רק על וורסיה זו אלא על כל מסורת-הטקסט המפולגת והמסועפת של 'ספר יצירה', ואותותיו ניכרים גם ביתר הוורסיות העיקריות של הספר, לסדרן השונה. בדיון זה הוצגו כמה ראיות למעבר ממתכונתה הלכידה של הוורסיה הקדומה אל מבנה החטיבות הממוינות ושוות-הפתיח ברסנציה הארוכה – ומשם לרסנציה המקוצרת – מַעֲבָר אשר לווה כמסתבר בטשטוש ובשחיקה של ה-lematta ומִניה ובֵיה גם של אופיו הפרשני של החיבור.

 חקר הטקסט הקדום של 'ספר יצירה' על ידי ניתוח פילולוגי משווה הוביל לתמונה של התפתחות-הוורסיות השונָה מזו שהתקבלה במחקר: אב טיפוס של טקסט-הוורסיה-הקדומה-שבגניזה – שכבר שוקע בו שיבוש ההעתקה הנזכר – שימש לעריכה מסדרת חדשה שיצקה את 'ספר יצירה' במתכונתה החדשה של הרסנציה הארוכה. מאוחר יותר קוּצָר טופס שהיה עשוי במתכונת החדשה הזאת, וכך נולדה תבניתה היסודית של הרסנציה הקצרה. כל שלושת וורסיות-היסוד האלה נפוצו בנתיבי מסירה עצמאיים, חלו בהן הרחבות, השמטות ושלל שינויים ופגמים אחרים, והן הוסיפו להתפצל לענפים ולסעיפים במשך מאות רבות בשנים. תיאור חדש זה מספק כלי לפתרון ממצה למרבית ההבדלים – גדולים כקטנים – העולים מהשוואת הוורסיות המוקדמות, וזאת בדרך סטֵמתית ועקיבה.

 לבסוף קריאת 'ספר יצירה' בצורתו הקדומה, אשר לאורך ימי הביניים הלכה ונדחקה מפני סידוריו המאוחרים, מובילה לתמורות של מהות ומשמעות בהבנת תוכנו של חיבור מסתורי זה ותוכל להיבחן במחקרים עתידיים בהקשר לשאלות על מוצאו ודרכי גיבושו הקדום של הספר. כמו כן שרטוט תמונה חדשה של היווצרות הוורסיות של 'ספר יצירה' פותחת פתח לההדרתו של החיבור באופן היסטורי ובדרכים אחרות משנעשה בעבר, לפי מפתחות שיסייעו בהצבעה על תמורות והסתעפויות בוורסיות החיבור, בסדרו ובמבנהו.

1. \* כל ההפניות לסעיפי 'ספר יצירה' בוורסיות הנפוצות של החיבור, "הרסנציה הארוכה" ו"הרסנציה הקצרה" – על פי המספור המוסכם שחידש איתמר גרינולד (ראו להלן הערה 54); הפניות לגרסת החיבור המשוקעת בפירושו של רב סעדיה גאון – על פי החלוקה הידועה לפרקים ולהלכות שבפירושו; גרסה זו מזוהה במאמר זה כסעיף השייך לוורסיה הקדומה ביותר של החיבור, והיא מוצגת לאורך המאמר על פי חלוקה ממוספרת שנתחדשה כאן, וטעמה יוצג להלן. [↑](#footnote-ref-2)
2. כידוע השם 'ספר יצירה' אינו נקוט בפירושו של רס"ג, שקרא את החיבור בפתיחתו 'כתאב אלמבאדי' (ספר הראשיות). על כינויו של החיבור ראו בייחוד: נ' אלוני, הבלשנות העברית בטבריה, ירושלים תשנ"ה, עמ' 48–51; ע' פליישר, 'לקדמוניות "ספר יצירה": על העדות הקילירית ומסביבה', תרביץ, עא (תשס"ב), עמ' 421–425; דיון עדכני ראו: צ' וייס, 'שמותיו של ספר יצירה', א' בר-לבב (ואחרים), דרך ספר: שי לזאב גריס, ירושלים תשפ"א, עמ' 9–41 וספרות המחקר הנזכרת שם. [↑](#footnote-ref-3)
3. בעניין זה ראו: ספר יצירה (כתאב אלמבאדי): עם פירוש רבנו סעדיה ב"ר יוסף פיומי ז"ל: מקור ותרגום, מהדורת י' קאפח, ירושלים תשל"ב, עמ' פג, קיז, קכז. בכל המקרים הללו מכוונות הערותיו להצבעה על חילופי נוסח (=ווריאנטים) בלבד (וראו על כך דברי המהדיר; שם, עמ' ט–י). [↑](#footnote-ref-4)
4. לאחר החטיבה החמישית, על 'שתים עשרה פשוטות', באות פסקאות – בהרכבים משתנים – ובהן לשונות פתיח אחרות ולא קבועות, שיש לראות בהן מעין פרק נספח של שיירים. כך הוא למשל כבר בפירוש שנתחבר בקירואן בשנת 955/6, ואשר יוחס לדונש בן תמים, שהתפרשה בו וורסיה קצרה יחסית בהיקפה (המכוּנה "הרסנציה הקצרה"). ראו בייחוד: *Le Commentaire sur le ‘Livre de la Création’ de Dūnaš ben Tāmīm de Kairouan (Xe siècle): Nouvelle edition*, eds. G. Vajda and P. B. Fenton (*Collection de la Revue des Études Juives*, 24), Leuven 2002, pp. 1–20 (בהקדמת העורך לספר). פירושים קדומים נוספים שנוסדו על רסנציה זו ראו: א' בר-אשר, '"ספר יצירה" בנוסחו הקדום', תרביץ, פט (תשפ"ג), עמ' ?? והערה ??. וכך הוא גם בביאורו של שבתי דונולו ל'ספר יצירה', ספר 'חכמוני', גם הוא מן המאה העשירית, שמיוסד על וורסיה ארוכה יותר (המכוּנה "הרסנציה הארוכה"). הוורסיה הזאת קרובה יותר **בהיקפה** לוורסיה שמשוקעת בפירושו של רס"ג, אבל הסידור של הפרקים דומה בה ל"רסנציה הקצרה" ולא ל"וורסיית סעדיה". דונולו עצמו חילק את ספר יצירה ל-3 ספרים או חטיבות, ראו בייחוד: *Shabbatai Donnolo’s Sefer ḥakhmoni*, ed. P. Mancuso, Leiden 2010, p. 179-180; 186; 195-196. וורסיה הקרובה בהיקפה ובסדרה לצורת החיבור כפי שהכירו דונולו נשתמרה בהעתקה מאיטליה מן המאה האחת עשרה (כ"י וטיקן, הספרייה האפוסטולית ebr. 299), דף 66א–71ב, המוחזקת לפי שעה כתעודה הישנה ביותר של "הרסנציה הארוכה".

וורסיה זו נקבעה כטקסט המוביל במהדורה הדיפלומטית של גרינולד. ראו: I. Gruenwald, ‘A Preliminary Critical Edition of *Sefer Yezira*’, *Israeli Oriental Studies*, 1 (1971), pp. 132–177 (סימנו שם: A). וורסיה זו נקבעה גם כאחת הוורסיות העיקריות במהדורה הלקטנית של י' וינשטוק, 'לבירור הנוסח של ספר יצירה', טמירין, א (תשל"ב), עמ' כו–נה (סימנו שם: **ב1**). כמו כן נקבע טקסט זה כעד-טקסט ראשי וכטקסט מוביל מבחינת סדר הסעיפים בחיבור ב"רסנציה הארוכה" במהדורתו הסינופטית של היימן. ראו: *Sefer Yeṣira: Edition, Translation and Text-Critical Commentary*, ed. A. P. Hayman, Tübingen 2004 (סימנו שם: A). [↑](#footnote-ref-5)
5. ר' יהודה בן ברזילי הברצלוני, ‏פירוש ספר יצירה, מהדורת שז"ח הלברשטם, ברלין תרמ"ה, עמ' 207, עמ' 221 (והשוו שם, עמ' 105; ועמ' 213. [↑](#footnote-ref-6)
6. ר' מאיר בן שלמה אבי סהולה, פירוש 'ספר יצירה', כ"י רומא, אנג'ליקה Or. 45, דף 1א–193ב. על הסימטרייה במבנה הפרקים העיר ר' מאיר בן שלמה אבי סהולה שם, דף 123ב–124א. [↑](#footnote-ref-7)
7. *Commentaire sur le Séfer Yesira, ou Livre de la création par le gaon Saadya de Fayyoum*, ed. M. Lambert, Paris 1891, pp. v–vi; ובייחוד: idem, [On] ‘Das Buch der Schöpfung, nach den sämmtlichen Recensionen möglichst kritisch redigirter Text, nebst Uebersetzung, Varianten, Anmerkungen, Erklärungen und einer ausführlichen Einleitung, von Lazarus Goldschmidt, 1894’, *Revue des Études Juives*, 29 (1894), p. 312. בסקירתו התייחס למבר בייחוד לשלושת הפרקים הראשונים מבין שמונת פרקי החיבור לפי החלוקה המוכרת מן הוורסיה המשוקעת בפירושו של רס"ג. תיאור דומה ומפורט יותר של עקרונות הסדר בוורסיית רס"ג תיאר וינשטוק, כפי הנראה בלא היכרות עם דברי קודמו (ראו להלן הערה 10). [↑](#footnote-ref-8)
8. א' עפשטיין, מקדמוניות היהודים: מחקרים ורשימות, בעריכת א"מ הברמן, ירושלים תשי"ז, עמ' רד, רטו–רטז. לפרסומם של מחקריו אלה במקור ראו: idem, ‘Pseudo–Saadja’s und Elasar Rokeach’s Commentare zum Jezira-Buche. Die Recension Saadja’s’, *MGWJ*, 37 (1893), pp. 119–120; idem, ‘Studien zum Jezira-Buche und seinen Erklärern’, ibid., p. 267 [↑](#footnote-ref-9)
9. ראו בייחוד: *Das Buch der Schöpfung: nach den sämmtlichen Recensionen möglichst kritisch redigirter und vocalisirter Text, nebst Uebersetzung, Varianten, Anmerkungen, Erklärungen und einer ausführlichen Einleitung*, ed. L. Goldschmidt, Frankfurt a. M. 1894, pp. 27–28; L. Ginzberg, ‘Sefer Yeẓirah’, *The Jewish Encyclopedia*, VI, New York and London 1904, pp. 605–606; G. Vajda, ‘Le Commentaire de Saadia sur le Séfer Yeçîra’, *Revue des Études Juives*, 106 (1941), p. 65; idem, ‘Sa‛adyā commentateur du “Livre de la Création”’, *École pratique des hautes études, Section des sciences religieuses. Annuaire 1959–1960*, Paris 1958, p. 5; G. Scholem, *Kabbalah*, Jerusalem 1974, pp. 23, 28; וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), עמ' יא (כנגד וינשטוק ראו לשונו של קאפח, ספר יצירה [לעיל הערה 2], עמ' י–יא); I. Gruenwald, ‘Some Critical Notes on the First Part of *SĒFER YEZĪRĀ*’, *Revue des Études Juives*, 132 (1973), pp. 476–477; N. Séd, ‘Le Sēfer Yezīrā: L’édition critique, le texte primitif, la grammaire et la métaphysique’, ibid., p. 515; וכן ראו: R.C. Kiener, ‘Saadia and the Sefer Yetzîrah: Translation Theory in Classical Jewish Thought’, Sh. Biderman and B. Scharfstein, *Interpretation in Religion*, Leiden, New York and Köln 1992, p. 170; אלוני, הבלשנות העברית (לעיל הערה 1), עמ' 49–50 והערה 10. [↑](#footnote-ref-10)
10. חלקו הגדול של הרוטולוס (כ"י קיימברידג', ספריית האוניברסיטה T-S 32.5) נתגלה והוהדר בידי הברמן. ראו: א"מ הברמן, 'אבנים לחקר "ספר יצירה"', סיני, כ (תש"ז), עמ' רמא–רנ. הברמן העריך כי הטקסט המשתקף מן הרוטולוס קדם לזמנו של רס"ג (שם, עמ' רמב). עם גילוי יתר חלקי הרוטולוס (T-S K 21.56+T-S 12.813) ופרסום הטקסט כולו בידי אלוני, חיזק וינשטוק הערכה זו. ראו: נ' אלוני, '"ספר יצירה" נוסח רס"ג בצורת מגילה מגניזת קהיר', טמירין, ב (תשמ"ב), עמ' ט–כט (נדפס שוב: הנ"ל, מחקרי לשון וספרות, [א]: פרקי רב סעדיה גאון, ירושלים תשמ"ו, עמ' 335–355); י' וינשטוק, 'להבהרת אופיו וגילגוליו של "ספר יצירה" שב"נוסח רס"ג"', טמירין, ב (תשמ"ב), עמ' לא–לט. וראו גם: H. Ben-Shammai, ‘Saadya’s Goal in his Commentary on Sefer Yeẓira’, R. Link-Salinger et al. (eds.), *A Straight Path: Essays in Honor of Arthur Hyman*, Washington DC 1988, pp. 8–9. דיון מסכם בספרות המחקר בעניין זה ראו: בר-אשר, 'ספר יצירה בנוסחו הקדום' (לעיל הערה 3), ??-??, עמ' ?? והערות ??=??. [↑](#footnote-ref-11)
11. ראו: וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), עמ' טו–טז; גרינולד, הערות ביקורתיות (לעיל הערה 8), עמ' 476–477; ועיינו גם סיכום הדברים אצל: היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 39–41. הערכה ייחודית ראו: וינשטוק, להבהרת אופיו (לעיל הערה 9), עמ' לג–לד, שהציע לראות בארבעת פרקיו האחרונים של החיבור (לפי החלוקה המוכרת מפירושו של רס"ג) – ובהם פירוט היצירה בכל אחת מן האותיות לפי קבוצות – הוספות מאוחרות לחיבור, אשר פוצלו מאוחר יותר ושולבו בפרקיה של הוורסיה הארוכה. עוד הוסיף וינשטוק ושיער, שסדרן המיוחד של הוספות אלה הוא שעורר את 'החכם הקדום' שערך את ורסיית רס"ג 'לסדר גם את כלל החומר הקודם של ספר יצירה במערכת מקבילה' (!) (שם, עמ' לח). דעה דומה הביע לפניו ד' נימרק, תולדות הפילוסופיה בישראל, א, ניו יורק, ורשה ומוסקווה תרפ"א [=קיים באנגלית], עמ' 105, בהערה – שראה בארבעת הפרקים האחרונים 'יסוד זר'. [↑](#footnote-ref-12)
12. כך אירע כבר במהדורה החלוצית של גולדשמידט, ספר יצירה (לעיל הערה 8), בייחוד עמ' 25–29. כן ראו: וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), בייחוד עמ' טז–יח, כב–כד. גרינולד, מהדורה ביקורתית (לעיל הערה 3). יותר מאוחר ראו אור מהדורות סינופטיות לספר יצירה שבהן הוהדרו כל אחת משלוש הוורסיות העיקריות כשלעצמה ובשלמותה, אך ההצגה הסינופטית חייבה לכפות את סדרה הייחודי של אחת הוורסיות על האחרות; ובעקבות מהדורת גרינולד נקבעה לשם כך הרסנציה הארוכה (כהופעתה בכ"י וטיקן ebr. 299, וכחלוקה שחידש גרינולד ל-64 סעיפים). ראו מהדורת Legouas: *Une traduction comparée de quatre versions du Sefer Yetsirah précédée d’une présentation de l’ouvrage*, ed. J. Y. Legouas, Lyon 1991. וכן מהדורתו של היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), בייחוד עמ' 6–12, 33–41; והשוו קודם לכן: A. P. Hayman, ‘The “Original Text”: A Scholarly Illusion?’, J. Davies, G. Harvey and W. G. E. Watson (eds.), *Words Remembered, Texts Renewed: Essays in Honour of John F.A. Sawyer*, Sheffield 1995, pp. 434–449. יצאה מן הכלל מהדורתו של הרמן לחיבור ובתרגום לגרמנית, שהציג כל אחת משלוש הוורסיות העיקריות לבדה וכסדרה: *Sefer Jeẓira: Buch der Schöpfung*, ed. K. Herrmann, Frankfurt a. M. 2008, pp. 9–129. [↑](#footnote-ref-13)
13. על ההצעות שהועלו במחקר בדבר דרכי התהוותם והסתעפותם של הוורסיות והרסנציות העיקריות ועל אופני ההדרה של החיבור שנקשרו בהם, ראו להלן בסופו של הפרק הרביעי, וראו בייחוד הערה 128. [↑](#footnote-ref-14)
14. סקירות ודיונים מסכמים בסוגיה זו עיינו בייחוד: היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 33–41; י' דן, תולדות תורת הסוד העברית: העת העתיקה, ב, ירושלים תשס"ט, עמ' 554–565; והשוו דבריו קודם לכן: J. Dan, ‘Three Phases of the History of the *Sefer Yezira*’, *Frankfurter Judaistische Beiträge*, 21 (1994), pp. 7–29. וכן עיינו: הרמן, ספר יצירה (לעיל הערה 11), עמ' 204–218; D. Abrams, *Kabbalistic Manuscripts and Textual Theory: Methodologies of Textual Scholarship and Editorial Practice in the Study of Jewish Mysticism*2, Jerusalem and Los Angeles, CA 2013, pp. 457–464, והשוו: שם, עמ' 36–37; Tz. Weiss, *Sefer Yeṣirah and its Contexts: Other Jewish Voices*, Philadelphia, PA 2018, pp. 12–16. [↑](#footnote-ref-15)
15. להתלבטות בשאלה אם ידו של רס"ג בחלוקה זו או שמא היה זה מעשהו של מעיין מאוחר ראו לעיל הערה 7. [↑](#footnote-ref-16)
16. על כך יש להוסיף את העובדה הפרה-טקסטואלית, שסופר הרוטולוס הניח בין עניין למשנהו רווחים המעידים על חלוקה בסיסית אחרת של החיבור. ראו בעניין זה: אלוני, ספר יצירה (לעיל הערה 9), עמ' יב. [↑](#footnote-ref-17)
17. מילים אלה, הכתובות בראש רוטולוס הגניזה, נפגמו בשל בליה, ומשוחזרות בעזרת יתר ענפיה של הוורסיה הקדומה שנשתמרו בידינו. [↑](#footnote-ref-18)
18. לשון זו חסרה ברוטולוס הגניזה כאן ולהלן §ב7, והיא הושלמה על פי הופעתה בטקסט שפירש רס"ג וכן בעדים אחרים לוורסיה זה, וראו עוד להלן. [↑](#footnote-ref-19)
19. §ד3 ו-§ד2 נרשמו כאן לפי סדר הופעתם בכל עדיה של הוורסיה הקדומה – בגניזה, אצל רס"ג ועוד, אך מספורם מופיע בסׂיכול-הסדר (§ד3 קודם ל§ד2), ועניין זה יובהר בפירוט להלן. [↑](#footnote-ref-20)
20. הכותרת שבסוגריים מזווים חסרה בכל עדי-הטקסט של וורסיה זו, כנראה מחמת השמטה, והיא משוחזרת כאן לפני עניינו של §ד4; לשחזור זה וטעמיו ראו בר-אשר, 'ספר יצירה בנוסחו הקדום' (לעיל הערה 3), עמ' ??-?? והערה ??. [↑](#footnote-ref-21)
21. מספריהן של שלוש ההלכות על פי החלוקה שאצל רס"ג: א:ד; ב:ה; ג:ה. [↑](#footnote-ref-22)
22. תכונה זו יכולה להסביר את חלוקתו אצל רס"ג לחמישה פרקים קצרים כחלוקה משיקול שימושי ולא בשל היגיון מבני או ספרותי [↑](#footnote-ref-23)
23. דהיינו לאחר מניינן של שתיים מן הספירות ('אחת – רוח אלהים חיים; שתים – רוח מרוח') בא ברוטולוס הגניזה ובטקסט שאצל רס"ג המשפט 'עשרים ושתים אותיות יסוד שלוש אומות שבע כפולות ושתים עשרה פשוטות', ולאחריו שני קטעים מבארים – חלוקת עשרים ושתיים האותיות לפי חמש מוצאות הפה ורעיון צירוף עשרים ושתיים האותיות ב-221 (כנראה צ"ל: 231) שערים. רק לאחר מכן שבות ומתפרטות הספירות, בחזרה על 'שתים – רוח מרוח' ולאחר מכן: 'שליש – מים מרוח [...] ארבע – אש \*מרוח [כנראה צ"ל: ממים] [...] חמש' וכו'. [↑](#footnote-ref-24)
24. תבנית מספרית זו – עשר, עשרים ושתיים, שלוש, שבע, שתים עשרה – קיימת גם בסיומה של פסקת החתימה לחיבור כולו (§ס), אף כי סיום זה אינו מתועד במרבית התעודות של וורסיה זו. יוצא מן הכלל הוא בכ"י קיימברידג', ספריית האוניברסיטה T-S AS 214.278 עמוד ב, שורות 1–4. יש לציין שסיום זה מופיע בגרסאות הרסנציה הארוכה (§61ב). [↑](#footnote-ref-25)
25. לפני המנייה המפורטת מופיעה (בראש §ב7 [ב, ה]) מנייה של עשרים ושתיים האותיות ה'קבועות בגלגל', וגם היא כתובה בפורמולת דיוק והגבלה: 'אין בטובה למעלה מֵעֹנֶג ואין ברעה למטה מִנֶּגַע'. ברוטולוס הגניזה נפלו שיבושים במשפט זה והוא הובא כאן על פי הלשון המשוקעת בפירוש רס"ג, כ"י אוקספורד Poc. 256, דף 27ב–28א. [↑](#footnote-ref-26)
26. התבנית 'ששה סדרים' שבה ונזכרת בסעיף הבא (§ב6) בתיאור שתים עשרה האותיות כשנים עשר גבולי אלכסון המפוצלים לזוגות. [↑](#footnote-ref-27)
27. תיבה זו חסרה ברוטולוס הגניזה, כנראה מחמת השמטה. ההשלמה על פי פירוש רס"ג, כ"י אוקספורד Poc. 256, ועדי-טקסט אחרים. [↑](#footnote-ref-28)
28. כ"י אוקספורד Poc. 256: 'צא'. [↑](#footnote-ref-29)
29. שם: 'מה שאין'. [↑](#footnote-ref-30)
30. ההשלמה על פי כ"י אוקספורד Poc. 256. [↑](#footnote-ref-31)
31. שם: 'ומה שאין'. [↑](#footnote-ref-32)
32. שם: 'ומה שאין האוזן'. [↑](#footnote-ref-33)
33. פיצול זה יידון בהרחבה להלן. [↑](#footnote-ref-34)
34. 'המליך את x ברוח וקשר לו כתר וצרפן זה עם זה, וצר בו a בעולם, ו-b בשנה, ו-c בנפש'. [↑](#footnote-ref-35)
35. זאת ועוד, בחתימתו של סעיף זה (§ד7) נזכרים 'תלי וגלגל ולב' המופיעים בסעיף הסיכום לפרק הראשון (§א7), והם מוסמכים שם על עולם, שנה ונפש. [↑](#footnote-ref-36)
36. כך כאמור סבר אפשטיין, מקדמוניות היהודים (לעיל הערה 7), עמ' רטו–רטז; וכן עמ' רז והערה 13. אפשטיין העלה שם סברה נוספת, שכל כתבי היד המחזיקים וורסיות דומות לזו שאצל רס"ג 'יסודם על פי העתקות שנתקנו מפירוש ספר יצירה שלו'; גם סברה זו מתבררת כיום כשגויה, כפי שיובהר בפירוט בסעיף זה. [↑](#footnote-ref-37)
37. ראו תיאוריהם של הברמן ואלוני במחקריהם הרשומים לעיל הערה 9. [↑](#footnote-ref-38)
38. פירושו של רס"ג נשתמר בשלמותו בכ"י אוקספורד Poc. 256, שהועתק בבגדאד בכתיבה מזרחית בשנת 1263 (שנת א'תקע"ד לשטרות), ושימש יסוד לשתי מהדורות החיבור. ראו: למבר, פירוש רס"ג (לעיל הערה 6); קאפח, ספר יצירה (לעיל הערה 2). שרידים מן הפירוש ידועים מכתבי יד נוספים ובכלל זה שרידים מן הגניזה. לרישום כתבי היד האלה ראו: קאפח, ספר יצירה (שם), עמ' ז; אלוני, ספר יצירה (לעיל הערה 9), עמ' יא, סימנים 1–5. על כתבי היד המנויים שם אפשר להוסיף את כ"י סנקט פטרבורג, הספרייה הלאומית של רוסיה Evr. Arab. I 3071, דף [1]א–5[ב]; כ"י סנקט פטרבורג, הספרייה הלאומית של רוסיה Evr. Arab. II 1068, דף [1]א–4[ב]. לאורך ימי הביניים תורגם פירוש רס"ג בידי כמה מתרגמים, תרגומים שלמים ומקוצרים ושרידי תרגומים. רישומם ראו: M. Steinschneider, *Die hebräischen Übersetzungen des Mittelalters und die Juden als Dolmetscher: Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des Mittelalters, meist nach handschriftlichen Quellen*, Berlin 1893, pp. 443-445 ולפי המפתחות; H. Malter, *Saadia Gaon: His Life and Works*, Philadelphia. PA 1921, pp. 356-359 [↑](#footnote-ref-39)
39. נשתמרה יריעה אחת מחלקו האחרון של החיבור (§ד6 [חסר מעט בראשו], §ד7 וכן פסקת הסיום לחיבור 'וכשהבין אברהם אבינו' וכו' – בגרסה ארוכה, שכדוגמתה לא מצינו בשרידים האחרים מן הוורסיה הקדומה). אני מודה לפרופ' גדעון בוהק, שהסב את תשומת ליבי לפרגמנט זה. [↑](#footnote-ref-40)
40. שני דפים זעירים לא רצופים מחלקו האחרון של החיבור (§ד1–I–§ד3, §ד4–§ד5 [לא שלם]). א' הורביץ, קטעי גניזת קאהיר בספריית ווסטמינסטר קולג', קיימברידג', ב, ניו יורק תשס"ו, עמ' 40. דף [2ב] ריק. אני מודה לד"ר אמיר אשור, שהציע לי תיארוך משוער של שריד זה ואפיין למעני את סוג הכתיבה שבו נכתב. [↑](#footnote-ref-41)
41. תיאורו הראשון ראו: A. Neubauer & A. E. Cowley, *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library*, II, Oxford 1906, p. 165. אני מודה לד"ר עדנה אנגל ממפעל הפליאוגרפיה העברית, שהציעה לי תיארוך משוער של הקטעים ואפיינה למעני את סוג הכתיבה ואת הסגנון שבהם נכתבו. [↑](#footnote-ref-42)
42. הפירוש הועתק בסמיכות לשריד האחרון שתואר. הפירוש הוהדר בידי יוסף ינון-פנטון, 'פירוש קדום בערבית-יהודית לספר יצירה', ע' פליישר, מ"ע פרידמן וי' קרמר (עורכים), משאת משה: מחקרים בתרבות ישראל וערב – מוגשים למשה גיל, ירושלים תשנ"ח, עמ' 167–183. כפי שהעריך ינון-פנטון (שם, עמ' 165 והערה 13), אין תלות בין לשון הוורסיה המתבארת בפירוש זה ובין לשון החיבור שהועתק בסמיכות לו ותואר לעיל. [↑](#footnote-ref-43)
43. הברצלוני, פירוש ספר יצירה (לעיל הערה 4), עמ' 257, שורות 26–37, הביא קטע מפירוש קדום בציון ('ומצינו נמי באחת מן הנוסחאות לראשונים'. המהדיר, שלמה זלמן חיים הלברשטם, שיער (שם, עמ' xi) שמחבר פלוני זה קדם בזמן מרס"ג. [↑](#footnote-ref-44)
44. הכוזרי ד, כד–כז. כתאב אלרד ואלדליל פי אלדין אלד֗ליל (אלכתאב אלכ֗זרי) תאליף ר' יהודה הלוי, מהדורת דוד צבי בנעט וחגי בן־שמאי, ירושלים תשל"ז, עמ' 174–185. ריכוז ראיות לדבר ראו: בר-אשר, 'ספר יצירה בנוסחו הקדום' (לעיל הערה 3), עמ' ?? והערה ??. והשוו קביעתו הכללית של קפלן: A. Kaplan, *Sefer Yetzirah: The Book of Creation in Theory and Praxis*, York Beach, ME 1990, p. xxiv [↑](#footnote-ref-45)
45. בפרק השלישי בספרו ביאר המחבר עלום השם דברים מ'ספר יצירה' בציינו 'פי אלהלכה אלב'' (בהלכה השנייה), ציטוט המתאים לוורסיה ולחלוקה שאצל רס"ג (ד, ב). *Kitab ma‛ani al-nafs: Buch vom Wesen der Seele*, ed. I. Goldziher, Berlin 1907, p. 10 lines 17–19; ואין להוציא מכלל אפשרות את תלותו של המחבר עלום השם בפירושו של רס"ג ל'ספר יצירה', שהוא הזכירו ודן בו בסמוך. [↑](#footnote-ref-46)
46. כך ציין כבר וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), עמ' כט והערה 62. על פירוש זה ומחברו ראו בייחוד: ז' גלילי, 'לשאלת מחבר פירוש "אור הגנוז" לבהיר המיוחס לר' מאיר בר שלמה אבי סהולה', מחקרי ירושלים במחשבת ישראל, ד (תשמ"ה), עמ' 83–96. [↑](#footnote-ref-47)
47. זיהוי בעבר כקיצור פירושו של דונולו ראו: G. Vajda, ‘Quelques traces de Sabbataï Donnolo dans les commentaires médiévaux du Séfer Yeçira’, *Revue des Études Juives*, 108 (1948), pp. 92–93 [↑](#footnote-ref-48)
48. כך זיהתה נעמה בן-שחר, פירוש ספר יצירה המיוחס לסעדיה גאון: מהדורה ביקורתית ופרקי מבוא, לוס אנג'לס תשע"ה, עמ' 69–72. [↑](#footnote-ref-49)
49. שם, עמ' 405–415 (=במהדורה ל'פירוש ספר יצירה המלוקט מדונולו' (נוסח א'). כתבי יד אחרים של נוסח זה נרשמו שם, עמ' 64–65, הערה 267, כתבי היד 1–5 ו-8–10 ברשימה. בדיקת העתקה מלמדת שלפנינו קונטמינציה, ולאחר ההעתקה מן הוורסיה שבגניזה הובאו (בדילוג) כמה סעיפים מן 'הרסנציה הארוכה' §10–§22; וראו בעניין זה בר-אשר, ספר יצירה בנוסחו הקדום (לעיל הערה 3), עמ' ?? והערה ??. (ג) דף 3ב, שורה 28 – דף 7א, שורה 5: מן הפירוש 'המלוקט מדונולו'. [↑](#footnote-ref-50)
50. העתקה זו סווגה בעבר כ"רסנציית סעדיה": וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), עמ' כט (כ"י ג8); הנ"ל, להבהרת אופיו (לעיל הערה 9), עמ' לט, הערה 39; היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 20; C. Ciucu (ed.), *Bibliothèque nationale de France: Hébreu 763 à 777: Manuscrits de Kabbale* (Manuscrits en caractères hébreux conservés dans les bibliothèques de France: Catalogues, 6), Turnhout 2014, p. 151. אבל, גם בדיקתה לימדה על הדבקה של וורסיה נוספת של 'ספר יצירה' בסופו: מדף 43ב שורה 1 – דף 45א שורה 22 הועתקה וורסיה של 'הרסנציה הארוכה' החל ב-§10 ועד הסוף. [↑](#footnote-ref-51)
51. כתב יד זה נרשם בידי אפשטיין, מקדמוניות היהודים (לעיל הערה 7), עמ' רז, הערה 13. בענף זה יש חלוקה לשמונה פרקים התואמת לחלוקה הידועה מפירושו של רס"ג. ואולם כפי שציין אל נכון פטר היימן – באשר לכ"י לונדון Harley 5510 – בחינת הטקסט לימדה שהוא **לא** לוקט מתוך הוורסיה המשוקעת בפירושו של רס"ג. לעומת זאת השוואתו לוורסיה הנשקפת מן הרוטולוס שבגניזה גילתה דמיון מסוים. בסופה של העתקה זו (דף 109ב, שורה 4 – דף 110א, שורה 23) משוקע שרבוב ארוך מפירושו של יהודה הלוי ל'ספר יצירה' ב'ספר הכוזרי' בתרגום יהודה אבן תיבון: כ"י מינכן Cod. hebr. 115, דף 5ב, שורה 2 – דף 6ב, שורה 4 (הכוזרי ד, כה). [↑](#footnote-ref-52)
52. הפרק השביעי בענף זה חופף לשני הפרקים האחרונים בחלוקה שאצל רס"ג (פרקים ז–ח). [↑](#footnote-ref-53)
53. היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 20, שיער שהוא תלוי בוורסייה שבפירוש רס"ג. בדיקתו העלתה שיש לסווגו כענף עצמאי. [↑](#footnote-ref-54)
54. ההדרתו ראו: Y.T. Langerman, ‘A New Redaction of *Sefer Yeṣira*’, *Kabbalah*, 2 (1997), pp. 49–64; זיהויו כעֵד-טקסט הקרוב ל"רסנציית סעדיה" ראו: היימן, ספר יצירה (שם), עמ' 20; והשוו: E.R. Wolfson, ‘Text, Context, and Pretext: Review Essay of Yehuda Liebes’s “Ars Poetica in Sefer Yetsira”’, *Studia Philonica Annual: Studies in Hellenistic Judaism*, 16 (2004), pp. 220–221 [↑](#footnote-ref-55)
55. וראו לעיל ליד הערה 3. [↑](#footnote-ref-56)
56. שלושת הצמדים הובאו כאן כלשונם ברוטולוס הגניזה, בהשלמת תיבות פגומות באמצעות הטקסט המשוקע אצל רס"ג על פי כ"י אוקספורד Poc. 256. וראו להלן המהדורה שבנספח. [↑](#footnote-ref-57)
57. בכה"י: 'וצוד'. [↑](#footnote-ref-58)
58. תיבה זו חסרה ברוטולוס הגניזה, כנראה מחמת השמטה. ההשלמה על פי כ"י אוקספורד Poc. 256. [↑](#footnote-ref-59)
59. תיבה זו נכפלה בכתב היד. [↑](#footnote-ref-60)
60. כ"י אוקספורד Poc. 256: 'להן'. [↑](#footnote-ref-61)
61. ההשלמה על פי כ"י אוקספורד Poc. 256. [↑](#footnote-ref-62)
62. החלוקה לחמישה סעיפים נאמנת לאופן העתקתם בכ"י וטיקן ebr. 299, דף 66א. [↑](#footnote-ref-63)
63. כך בכתב היד, וכנראה צ"ל: המעור. [↑](#footnote-ref-64)
64. אין אפוא פלא שבמקרה זה נשתמרו המילים 'ומידתן עשר שאין להן סוף' במסורת הטקסט של 'ספר יצירה' יותר מאשר שתי ההיקרויות האחרות. ראו בעניין זה: היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 75. והשוו גם את הערותיו של גרינולד, הערות ביקורתיות (לעיל הערה 8), עמ' 489–494. [↑](#footnote-ref-65)
65. יש לציין שמעבר §6 נוסף בחלוקת גרינולד באופן מלאכותי, ואין הוא מיוצג בהעתקה בכ"י וטיקן ebr. 299. [↑](#footnote-ref-66)
66. בעדי-טקסט אחרים לרסנציה הארוכה ולרסנציה הקצרה חמשת הסעיפים 'עשר ספרות בלימה' שנרשמו לעיל מופיעים בסידורים אחרים, רחוקים יותר מסדר הופעתם של סעיפים אלה בפתחי הפרקים שבנוסח הרוטולוס. וראו הדוגמאות שנמנו ונידונו אצל בר-אשר, (לעיל הערה 3), עמ' ??-??. [↑](#footnote-ref-67)
67. ואין פלא שהיה מי שביקש לראות בלשונות אלה תוספות מלאכותיות שהודבקו לחיבור רק בשכבה מאוחרת. ראו: וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), עמ' טז, כד, לח, הערה 1, עמ' מד, הערה 1 (ספירה שנייה) ועוד. [↑](#footnote-ref-68)
68. וראו בעניין זה: בר-אשר, 'ספר יצירה בנוסחו הקדום' (לעיל הערה 3), עמ' ??-??. [↑](#footnote-ref-69)
69. צ"ל: ח̇ע̇. [↑](#footnote-ref-70)
70. צ"ל: כ̇ק̇. [↑](#footnote-ref-71)
71. תיבה זו נכפלה בכתב היד. [↑](#footnote-ref-72)
72. ההשלמה בסוגריים הושלמה ע"פ כ"י אוקספורד Poc. 256 (הטקסט שבפירושו של רס"ג). [↑](#footnote-ref-73)
73. הושלם ע"פ: שם. [↑](#footnote-ref-74)
74. צ"ל: ח̇ע̇. [↑](#footnote-ref-75)
75. צ"ל: כ̇ק̇. [↑](#footnote-ref-76)
76. הושלם ע"פ: שם. [↑](#footnote-ref-77)
77. כנראה צ"ל: בם. [↑](#footnote-ref-78)
78. כ"י אוקספורד Poc. 256: 'שלש'. [↑](#footnote-ref-79)
79. שם: 'קו ירוק'. [↑](#footnote-ref-80)
80. שם: 'שמביניהם'. [↑](#footnote-ref-81)
81. כנראה צ"ל: ממים; וראו להלן הערה 103. [↑](#footnote-ref-82)
82. המשפט שבסוגריים חסר ברוטולוס בשל דילוג מחמת הדומות, והוא הושלם כאן באמצעות כ"י אוקספורד Poc. 256, דף 44א. [↑](#footnote-ref-83)
83. כ"י קיימברידג' T-S 32.5. [↑](#footnote-ref-84)
84. על הבדלה זו הושת – לפחות מבחינה פרשנית – חידושו הגדול של רס"ג שזיהה את שתי הרוחות הראשונות עם שני האווירים שנבראו קודם ליצירת הספירות. קאפח, ספר יצירה [לעיל הערה 2], עמ' קי). [↑](#footnote-ref-85)
85. קאפח, ספר יצירה (שם), עמ' קכא. וראו בעניין זה: למבר, על ספר יצירה (לעיל הערה 6), עמ' 312; והשוו: הנ"ל, פירוש רס"ג (לעיל הערה 6), עמ' v. גרינולד קבע במהדורתו את המשפט 'יצר מתוהו ממש' וכו' כ-§20, דהיינו כמשפט העומד בפני עצמו. ראו: גרינולד, מהדורה ביקורתית (לעיל הערה 3); והשוו: היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 104–106. [↑](#footnote-ref-86)
86. למשל הפיצול שאירע כאן ברשימה שימש יסוד לדבריו הקוסמוגוניים של רס"ג, שהבחין בין שתי המעלות העליונות (אלהוא אללטיף אלת̇אני ['האויר העדין השני'] ואלהוא אלט̇אהר ['האויר הנגלה']), עשרים ושתים האותיות והאותיות שצייר בהן הבורא. [↑](#footnote-ref-87)
87. כנראה צ"ל: בם. [↑](#footnote-ref-88)
88. חזרה מקשרת זו אפשר שמקורה בהערת גיליון, ואפשר שנוספה בגוף הטקסט כניסיון שיקום הסדר המקורי בידיו של מעתיק. לעומת זאת בנוסח המשוקע בפירוש רס"ג אין חזרה מקשרת כזאת, וכך גם בחלק מן הענפים שנשמרו מנוסח זה. [↑](#footnote-ref-89)
89. גרינולד, הערות ביקורתיות (לעיל הערה 8), עמ' 497–501. את שיקולי העריכה בבסיס היווצרותם של שיבושים אלה הותיר גרינולד בצריך עיון. ראו: שם, עמ' 498; וראו גם: היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 81, 84. [↑](#footnote-ref-90)
90. משהושבו הקטעים למקומם הראשון, אין עוד צורך בחזרה מקשרת זו (ראו לעיל הערה 87), ולכן הבאתיה כאן בסימן מחיקה. [↑](#footnote-ref-91)
91. כ"י אוקספורד Poc. 256: 'קו ירוק'. [↑](#footnote-ref-92)
92. שם: 'שמביניהם'. [↑](#footnote-ref-93)
93. כנראה צ"ל: ממים. [↑](#footnote-ref-94)
94. על ההשלמה כאן ראו לעיל הערה 81. [↑](#footnote-ref-95)
95. צ"ל: ח̇ע̇. [↑](#footnote-ref-96)
96. צ"ל: כ̇ק̇. [↑](#footnote-ref-97)
97. תיבה זו נכפלה בכתב היד. [↑](#footnote-ref-98)
98. על ההשלמה כאן ראו לעיל הערה 71. [↑](#footnote-ref-99)
99. על ההשלמה כאן ראו לעיל הערה 72. [↑](#footnote-ref-100)
100. צ"ל: ח̇ע̇. [↑](#footnote-ref-101)
101. צ"ל: כ̇ק̇. [↑](#footnote-ref-102)
102. על ההשלמה כאן ראו לעיל הערה 75. [↑](#footnote-ref-103)
103. כאמור לעיל ליד הערה 88, בוורסיות וברסנציות האחרות של החיבור נותרו קיטועים ושיבושים אחרים בסמוך למקום זה, וראו על כך עוד בהמשכו של סעיף זה. [↑](#footnote-ref-104)
104. כעדות ענפי הנוסח האחרים של הוורסיה הקדומה שבגניזה. [↑](#footnote-ref-105)
105. בנוסח שבפירושו של רס"ג, כ"י אוקספורד Poc. 256: 'יצר מתהו ממש'. [↑](#footnote-ref-106)
106. *שם: 'מאויר שאינו נתפס'.* לכל המשפט האחרון השוו הבדלי הנוסח בפירושו של רס"ג שנרשם לעיל ליד הערה 84. [↑](#footnote-ref-107)
107. שם: 'חקק'. [↑](#footnote-ref-108)
108. שם: 'קו ירוק'. [↑](#footnote-ref-109)
109. שם: 'שמביניהם'. [↑](#footnote-ref-110)
110. כנראה צ"ל: ממים; וראו לעיל הערה 103. [↑](#footnote-ref-111)
111. כ"י קיימברידג', ספריית האוניברסיטה, T-S 32.5. [↑](#footnote-ref-112)
112. ביחס לסעיף הביאור הראשון לעשרים ושתיים האותיות, ובו חלוקת העיצורים לקבוצות לפי חמש מוצאות הפה, הועלתה ההשערה במחקר שוא נספח אל החיבור בזמן מאוחר (אע"פ שהוא נשתמר בכל נוסחי הספר שהגיעו לידינו). ראו בייחוד דבריהם המסכמים של גרינולד, הערות ביקורתיות (לעיל הערה 8), עמ' 476 והערה 2; ושל היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 94–98 וספרות המחקר הרשומה במחקרים אלה. ואולם השערה זו מתייחסת כמובן לשלב שקדם לתיעודו הידוע של החיבור, ולשיטתי שלב שקדם להתהוות הנוסח הקדום המשתקף בגניזה. [↑](#footnote-ref-113)
113. כ"י וטיקן ebr. 299, דף 66ב. [↑](#footnote-ref-114)
114. שם, דף 67א. [↑](#footnote-ref-115)
115. דונולו, ספר חכמוני, מהדורת מנקוזו (לעיל הערה 3), עמ' 170–173. [↑](#footnote-ref-116)
116. כ"י וטיקן ebr. 299, דף 66א–ב. [↑](#footnote-ref-117)
117. להצגה מפורטת של עניין זה ראו: בר-אשר, 'ספר יצירה בנוסחו הקדום' (לעיל הערה 3), עמ' ??-??. [↑](#footnote-ref-118)
118. נוסח הרסנציה הקצרה כאן ע"פ הברצלוני, פירוש ספר יצירה (לעיל הערה 4), עמ' 106; מתוקן על פי כ"י ירושלים, הספרייה הלאומית Heb. 24°6990, דף סה ע"ב. והשוו לתיעודים קדומים אחרים של רסנצייה זו, כדוגמת זו שנשמרה בפירוש המיוחס לדונש בן תמים: כ"י קיימברידג', ספריית האוניברסיטה T-S Ar. 43.100, דף 2ב–5א + 1א. ראו: G. Vajda, ‘Nouveaux fragments arabes du commentaire de Dunash b. Tamim sur le «Livre de la Création»’, *Revue des Études Juives*, 113 (1954), pp. 41–45 [↑](#footnote-ref-119)
119. וראו בהרחבה: בר-אשר, 'ספר יצירה בנוסחו הקדום' (לעיל הערה 3), עמ' ??-??. [↑](#footnote-ref-120)
120. דוגמאות נוספות לתופעות אלה ראו: בר-אשר, ספר יצירה בנוסחו הקדום (לעיל הערה 3), עמ' ??–?? והערות ??–??. [↑](#footnote-ref-121)
121. הסבר מנֵמוטכני לזניחת נוסח רס"ג העלה בזמנו למבר, פירוש רס"ג (לעיל הערה 6), עמ' vi. על מנֵמוניקה כמטרה פונקציונלית בקטעים אחדים ב'ספר יצירה' הצביע לאחרונה קוסקיטו, בניסיון להסביר בייחוד את ההבדל שבין התאמת הכוכבים לאיברי הגוף ב'ספר יצירה' לבין התאמות אסטרולוגיות ידועות במלותסיה (melothesia) הקלסית ולראות בהסמכת רשימות האיברים והכוכבים – שהקשר ביניהן שרירותי כביכול – לרשימות האותיות פעולה שנועדה להקל על זכירתן של הרשימות. ראו: G.M. Cùscito, ‘Mnemotechnics in *Sefer Yeṣira*’, *Materia giudaica*, 23 (2018), pp. 307–316; וראו שם, עמ' 314–316, על האפשרות שעיקרון מנמוטכני זה נוסף בספר רק בשלבי עריכתו. דיון מקיף בשיטות זכירה על פי מבנים בספרות הרבנית ובזיקה לתרבויות שונות בעולם העתיק ראו: ש' נאה, 'אומנות הזיכרון, מבנים של זיכרון ותבניות של טקסט בספרות חז"ל', מחקרי תלמוד, ג (תשס"ה), עמ' 543–589. וראו עוד להלן ליד הערה 125. [↑](#footnote-ref-122)
122. בעניין זה ראו בייחוד:Tz. Weiss, ‘“The Book of Formation of the World”: *Sefer Yetzirah* and *Hilkhot Yetzirah*’, *Journal of Jewish Thought & Philosophy*, 27 (2019), pp. 177–179. על זיהוי 'ספר יצירה' עם 'הלכות יצירה' הנזכרות בתלמוד הבבלי ראו: שם, עמ' 168–171 והערה 10 וספרות המחקר הרשומה שם. [↑](#footnote-ref-123)
123. ניסיון לכרוך את הסוגה הייחודית של 'ספר יצירה' בהתפתחות האנציקלופדיה כפי שבאה לידי ביטוי בכתיבה מדעית-אוקולטית וביצירה דתית בחוגים שיעיים שפעלו במאה התשיעית, ראו: S. Wasserstrom, ‘Sefer Yeṣira and Early Islam: A Reappraisal’, *Journal of Jewish Thought & Philosophy*, 3 (1993), pp. 21–26. וראו גם: idem, ‘Further Thoughts on the Origins of *Sefer yesirah*’, *Aleph*, 2 (2002), pp. 201–221 [↑](#footnote-ref-124)
124. T.Y. Langermann, ‘On the Beginnings of Hebrew Scientific Literature and on Studying History through “Maqbilot” (Parallels)’, *Aleph*, 2 (2002), pp. 169–176. לנגרמן קשר את 'ספר יצירה', בצורתו הנפוצה, לחיבורים בעלי אופי מדעי שחוברו על פי המשוער מסוף המאה השמינית ואילך, ושאחד ממאפייניהם הוא צורה דמוית פרקי המשנה. [↑](#footnote-ref-125)
125. ראו על כך בייחוד: מ' ווייס, 'משניות "ספורות" בראש מסכת", סידרא, א (תשמ"ה), עמ' 33–44. [↑](#footnote-ref-126)
126. י"נ אפשטיין, מבואות לספרות התנאים, ירושלים תשי"ז, עמ' 72; ובהרחבה ראו: נאה, אומנות הזיכרון (לעיל הערה 120), עמ' 563–570 וכן עמ' 582–586, בניתוח דרכי עריכתה של מסכת עדיות במשנה. וכן עיינו בסקירה כוללת של סוגה זו במקורות מן הספרות הרבנית: W.S. Towner, *The Rabbinic ‘Enumeration of Scriptural Examples’: A Study of a Rabbinic Pattern of Discourse with Special Reference to Mekhilta d’Rabbi Ishmael*, Leiden 1973, וראו שם בייחוד על הספרות התנאית, עמ' 118–213 והדוגמאות בעמ' 214–243. לדיון בתופעה זו בחיבורים מן הגניזה ראו עתה: מ' לביא וש' פוגל, 'חיבור ייחודי מן הגניזה הכולל מארג פסוקים ודוגמאות מן המקרא: מהדורה, תיאור ודיון', גנזי קדם, יח (תשפ"ב), עמ' 116–119. [↑](#footnote-ref-127)
127. על חיבור זה ותעודותיו בגניזה ראו: J. Olszowy-Schlanger, ‘Un rotulus du midrash Pirqa de-Rabbenu ha-Qadosh de la Geniza du Caire’, *Annuaire de l’École Pratique des Hautes Études (EPHE), Section des sciences historiques et philologiques*, 145 (2014), pp. 26–40. על שימור כתבים במגילות אנכיות בגניזה ראו עוד: G. Bohak, ‘The Magical Rotuli from the Cairo Genizah’, idem, Y. Harari and Sh. Shaked (eds.), *Continuity and Innovation in the Magical Tradition*, Leiden 2011, pp. 321–340; J. Olszowy-Schlanger, ‘Cheap Books in Medieval Egypt: Rotuli from the Cairo Geniza’, *Intellectual History of the Islamicate World*, 4 (2016), pp. 82–101 [↑](#footnote-ref-128)
128. על §63, שעניינו שנים עשר ההיגדים שבראשם 'שלשה' או 'שלוש', כמדרש ממוספר ראו: היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 192. [↑](#footnote-ref-129)
129. במהדורה האקלקטית של וינשטוק, לבירור הנוסח (לעיל הערה 3), הוא ביקש להצביע על תוספות והרחבות שנספחו במרוצת הדורות אל נוסחי הספר, ומהם פנה לבור מן הוורסיות השונות את 'נוסח המקור הקדמון' של החיבור (כהגדרתו), שהיה לדבריו הקצר מכולם, והלך והתרחב עד להתהוותן ההדרגתית של הרסנציה הקצרה והרסנציה הארוכה. גרינולד, הערות ביקורתיות (לעיל הערה 8), בייחוד עמ' ??–??, הציע – על יסוד ממצאי מהדורתו האקלקטית – להבדיל את הפרק הראשון כצורתו ברסנציות הארוכה והקצרה (ובו סעיפי 'עשר ספירות בלימה') – מעם יתר הספר, וראה בכל אחד משני החלקים הללו טקסט שמוצאו העיקרי בהקשר היסטורי נבדל, ושמאוחר יותר אוחה במלאכת עריכה. כדבריו הצעה זו דומה דמיון לעקרוני להשערתו של שולם בדבר מיזוגן של שתי דוקטרינות קוסמוגוניות שונות – על הספירות ועל האותיות – ב'ספר יצירה'. ראו: G. Scholem, *Origins of the Kabbalah*, ed. R.J.Z. Werblowsky, trans. A. Arkush, Philadelphia, PA 1987, pp. 28–29); והשוו: idem, ‘Sefer Yeẓirah’, *Encyclopedia Judaica*2, XXI, p. 329). הצעה לזיהוי שלוש דוקטרינות קוסמולוגיות מובחנות ב'ספר יצירה' והתאמתן לשלושה חלקים בספר – כסדרו הבסיסי ברסנציות הארוכה והקצרה – ראו: סד, ספר יצירה (לעיל הערה 8), עמ' 522–526. הצעה אחרת לזיהוי שלושה Accounts שנמזגו זה בזה ב'ספר יצירה', על סמך ניתוח ספרותי-סגנוני של הספר – בעיקר כלשונותיו וכצורתו באחת מגרסאות נוסח הקצר – ראו: R. Meroz, ‘Between Sefer Yezirah and Wisdom Literature: Three Binitarian Approaches in Sefer Yezirah’, *Journal for the Study of Religions and Ideologies*, 6, 18 (2007), pp. 101–142. בדרך שונה צעד היימן, שהתבסס על הנחת קדמותו של הנוסח הקצר מן הנוסחים האחרים וביקש לשחזר את הטקסט הקדום ביותר שאפשר לברר על יסוד עדויות הנוסח הקיימות (The Earliest Recoverable Text) – להבדיל מטקסט המקור (Urtext), שאין לו עוד תיעוד היסטורי ישיר; נדפס בידי היימן, ספר יצירה (לעיל הערה 3), עמ' 49–51; וקדמה לו הצגתו המנומקת והמפורטת שם, עמ' 6–8, 33–41; ובדומה לכך ראו: A.P. Hayman, ‘The “Original Text” of Sefer Yeṣira or the “Earliest Recoverable Text”?’, R. Rezetko, T.H. Lim & W.B. Aucker (eds.), *Reflection and Refraction: Studies in Biblical Historiography in Honour of A. Graeme Auld*, Leiden 2007, pp. 175–186. גם שחזור זה נשען למעשה על ניסיון אקלקטי לברר בכל מקום ומקום את הטקסט שבעזרתו אפשר להסביר את היווצרותן של גרסאות שונות, וזאת תוך היסמכות ניכרת על ההנחה שב'ספר יצירה' חלו בעיקר תהליכי התרחבות (וראו בייחוד: היימן, ספר יצירה (שם), עמ' 33–34). ביקורות על ניסיונו של היימן לברר טקסט יסודי קדמון ועצמאי מתוך שלושת הנוסחים העיקריים של 'ספר יצירה' ראו בייחוד: הרמן, ספר יצירה (לעיל הערה 11), עמ' 207–218; שאף העלה סברות אחרות על דרך החיוב בסוגיית סדר היווצרות הנוסחים. ביקורתו שימשה יסוד למהדורתו לספר (בתרגום לגרמנית), שבה הציג כל אחד משלושת הנוסחים העיקריים על יסוד כתב יד קדמון אחד. ביקורת דומה הציג כעבור שנים אחדות אברמס, כתבי יד קבליים (לעיל הערה 13), עמ' 459–464, וראו שם גם את הצעתו החלופית לההדרת הטקסט ב'גישה הוליסטית'. לבסוף 'מהדורת שחזור' אחרת, הנאמנה להיקפו ולסדרו של הנוסח הארוך, הציג מאיר בר-אילן, גם זאת על יסוד ההנחה שנוסח זה משקף דווקא את צורתו המורחבת של 'ספר יצירה', לאחר שהתרחב וגדל במרוצת הדורות בשל תוספות שנספחו לו. מ' בר-אילן, אסטרולוגיה ומדעים אחרים בין יהודי ארץ-ישראל: בתקופות ההלניסטית-רומית והביזאנטית, ירושלים תשע"א, עמ' 61–62, 312–324 – ושם בנספח א מהדורת שחזור אסטרולוגית, שהיא לדברי המהדיר כלי עזר בלבד בניסיון לקבוע את 'הנוסח ה"נכון" של ספר יצירה'. [↑](#footnote-ref-130)
130. לחמישים ושלושה סעיפים או חלקי סעיפים מתוך שישים ושניים הסעיפים שיש להם תיעוד בגרסאות ברסנציה הארוכה (דהיינו בלא §50–§51, שנלקטו במהדורת גרינולד על יסוד גרסאות הרסנציה הקצרה) יש מקבילה מלאה או חלקית בוורסיה הקדומה שבגניזה, אלא ששם הם מופיעים כמובן כסדרם האחר – ולשיטתי המקורי – של הפרקים והסעיפים בוורסיה זו וכן בהבדלי-נוסח ולעיתים בשינוי הפתיח (טעמיו ורבים מפרטיו של מעבר זה תוארו לעיל בפרק הרביעי). ואלה הם הסעיפים: §1–§10, §12–§20, §23–§26, §32–§41, §43ג–§49א, §52–§60א, §61א, §62 (§53 ו-§56 חסרים בנוסח הקדמון שבכ"י וטיקן ebr. 299). ואילו באשר לאחד עשר הסעיפים (וארבעת חלקי הסעיפים) הנותרים יש יסוד סביר להניח שכולם תוספות מרחיבות, דהיינו ביאורים או סיפוחי הגהות שנתגלגלו אל הורוסיה הזאת. להצגה מפורטת של טענה זו ראו: בר-אשר, ספר יצירה בנוסחו הקדום (לעיל הערה 3), עמ' ?? ועמ' ?? הערה ??. [↑](#footnote-ref-131)
131. ראו לעיל הערה 13. [↑](#footnote-ref-132)